L. lat. f.
104
lb

2. lat. f. 104 Ub Franzose

L. lat. f. 104

Der aufrichtige Franzose

oder

die Kunst

in acht Tagen französisch sprechen zu lernen.

Siebente verbesserte Auflage.

München, 1842.
Bei E. A. Fleischmann.

Bayerische
Staatsbibliothek
München

Von der Aussprache.

Einen richtigen Begriff von dem Tone und Accent einer Sprache zu geben, ist schwer, wo nicht unmöglich; nur durch Fleiß und stete Uebung kann das Organ zu einer guten Aussprache gebildet und vervollkommnet werden.

Das französische Alphabet besteht aus 25 Buchstaben:

a.	b.	c.	d.	e.	f.	g.	h.	i.	j.	(k.)	l.	m.	n.	o.	p.	q.	r.	s.	t.	u.	v.	x.	y.	z.
		ßeh				scheh	asch									khü				ü	w	iks	igrek	sedd.

Von den Vokalen.

a ist kurz, matin, pate (Mateng, Patt); ist lang, wenn ein accent circonflexe darauf kommt, mâtin, pâte (Mahteng, Paht).

e ist vierfach:

1) das stumme e (e muet)
2) das geschlossene e (é fermé)
3) das kurze offene e (è ouvert bref)
4) das lange offene e (é ê ouvert long).

1) das stumme e wird fast nicht gehört — donne, danse, age (donn, dangs, ahsch).

Das e in je, le, me, que, se lautet stärker wie ö.

2) das geschlossene é lautet scharf und hell,
bonté, soupé (Bongteh, Supeh).
3) das kurze offene è lautet tiefer als das geschlossene, wie (ä),
mère, nièce, tourtière (Mär, Niäss, turtiähr).
4) das lange offene è ê lautet noch tiefer und breiter,
succès, zèle, bête (Sükßäh, ßähl, Bät)-

i lautet sehr scharf, facile, finira (faßil, finira),
ausgedehnter mit einem circonflexe,
gîte, dîne (Schiht, dihn).

o wird kurz ausgesprochen, mode, folie (Mod, foli),
lang in côte, nôtre, rôti (koht, nohtr, rohti).

u kurz, but, dupe, tuer (Büt, Düp, tüeh),
lang, flûte, chûte (Flüht, Schüht).

y lautet wie i, Asyl (Asyl.) Zwischen zwei Vokalen lautet es wie zwei i, pays, noyer, royaume (Päï, noaïe, Roaïom), wird sonst prononciation mouillée genannt.

Von den zusammengesetzten Vokalen.

ai lautet wie ein geschlossenes e (è fermé),
j'ai, je donnai, je dirai (schä, schö donnä, schö dirä).
2) wie ein offenes e (é ouvert) ä,
maison, jamais (Mäsong, schamä).
3) wie ein stummes e (e muet),
faisais, satisfaisant (fäsä, satisfäsang);
desgleichen ei, eai, ay, aye, wie ä.

oi wie oa, Roi, moi, froid (Roa, moa, froa); auch in ois, oir, oie, oy — crois, voir, joie, envoyer (kroa, woar, schoa, angwoajeh).

ao wie a, paon, saon (pang, sang).

au, eau wie o, chaud, beau (scho, bo).

ei wie è, reine, neige, treize (Rähn, näsch, träs).

oe, oeu, eu, wie das deutsche ö.

oeuvre, coeur, Dieu, noeud (öwr, kör, Diö, nöh).
ou wie das deutsche u, filou (filu).

Von deu Nasenvokalen.

Sie werden also genannt, weil der Ton aus der Nase zu kommen scheint; dergleichen sind:

am, an, ean, em, en, haben einerlei Ton,
im, in, aim, ain, ein,
om, on, ong, ont
um, un, eun
} ebenfalls } werden wie ang, eng, ong, öng, doch ganz sanft ausgesprochen,

so daß das g fast nicht gehört wird, und wie n vor einem g tönt.

Von den Konsonanten.

c vor a, o, u, r, l, t wird wie k ausgesprochen,
cave, cabaret, second (kaw, kabareh, s'kongh),
vor e, i wie ein scharfes s, ss,
Ciceron, cecite, ceder (szisserong, szessit, szedeh),
wenn c mit einer cedille ç bezeichnet ist, so hat es auch diesen Ton vor a, o, u,
leçon, reçu (lessong, reßüh),

ch wie das deutsche sch — cherir (scherir),
wie k vor l, r — chlorose (klorohs), chretien (Kretieng).

g lautet wie das deutsche g vor a, o, l, r, ua, ue, on, ui, gateau, gorge, glaner, grec, allegua, bague, gondole, guider (gato, gorsch, glaneh, grek, allegah, bahg, gondohl, gideh).

vor e, i sanfter als sch, ch, fast wie ein Jod, genou, gibier, gagé (schnu, schibieh, gascheh)-

h zu Anfang eines Wortes ist meistens stumm und unhörbar; l'habit, l'honneur, l'homme (l'abih, l'onnör, l'omm) doch gibt es auch Wörter, in denen es nicht unterdrückt, sondern wie im Deutschen (nur etwas sanfter) ausgesprochen wird, hameau, harpe, Henri (hamo, harp, hang'ri).

gn gehört zu der sogenannten prononciation mouillée und lautet wie gn oder wie nj.

compagnie, regner (Konpanji, renjeh).

j lautet sehr sanft, je, jour (schö, schur).

l wenn vor dem l ein ai oder ei steht, so ist es weich oder mouillée.

Serail, soleil, chenille (Seralj, Solelj, Schenilj).

Gehört wird l nicht in einigen Worten, cul, baril, fusil (Kü, barih, füsi) und nie in dem Worte fils (Sohn) (fih), obgleich s vor Vokalen und am Ende der Sätze ausgesprochen wird.

m ein Nasenvokal lautet oft wie n, oft wird es gar nicht gehört — am, em wie am.

parfum, damner, femme (parföng, damneh, famm).

n das nämliche läßt sich auch von n sagen.

q ist immer mit u verbunden, und lautet wie k.

quartier, question, qui (Kartieh, kestiong, Ki).

sc wie ein scharfes s, ſ — scène, science (ſän', ſiangſ).

t wie das deutsche t, tête, fatal (tät, fatahl).

ti in der Mitte eines Wortes wie ßi.

patient, action (paßiang, akßiong).

v wie das deutsche w.

x wie ks, luxe, sexe (Lüks, Seks). x am Ende eines Wortes wird gar nicht ausgesprochen; aber vor einem darauf folgenden Vokale lautet es wie ß und s.

six livres, voix, choix (si liwr, woa, schoa).

deux amis (döh samih).

z wie ein gelindes s, ſ, onze, zêle (onſ, ſäl).

Anmerkungen.

Konsonanten, die am Ende eines Wortes nicht gehört werden, werden ausgesprochen, wenn ein Vokal nachkommt, z. B. il est, nous avons, il faut avoir, (i lä, nu sawong, i fo tawoar). Deßgleichen vor h, wenn es stumm ist, grand homme (gran t'omm).

Einige Beispiele.

1) bei den pronoms: il a, vous êtes, elles aiment, on a (il a, wu set, el sám, on a).

2) bei den adjectifs: un grand arbre, un petit homme, des belles actions (ŏng gran tarbr, ŏng pti tomm, dä bell sactiong).

3) bei den verbes: ils vont à Munic, elles étaient à Prague (i won ta Münik, el setä ta Prahg).

4) in der Mitte von vielen Redensarten: z. B. il nous a donné, les avez vous entendu (i nu sa donneh, le saweh wu sangtandü). J'étais à Paris, l'ami des enfans (schetä sa Pari, lami dä sanfang). Vingt un, sept agneaux, pas un ami, sans honneur (wängt' ŏng, set' anjo, pa sŏn ami, san sonnŏr).

Von dem Accente.

Der Accent ist dreifach: l'accent aigu (´), l'accent grave (`), l'accent circonflexe (^). Sie dienen hauptsächlich, die verschiedenen Arten des e zu unterscheiden, s. S. 3.

Von dem Apostrophe.

In den Wörtern je, le, la, me, te, se, de, ne, que wird a, e, i vor einem Vokal oder stummen h weggelassen und dafür der Apostroph gesetzt. J'ai, l'amour, c'est, qu'il, qu'elle, l'heure, anstatt je ai, le amour, ce est, que il, que elle, la heure etc.

Von dem Trema.

Das Trema d. i. zwei Punkte, setzt man, wenn zwei Vokale nicht als Diphtong ausgesprochen werden sollen, darüber, haïr, aïeul, ambigüe, Moïse, Saül (hair, ajhöl, ambigüh, Moihs, Saühl).

Tiret (Bindestrich).

Dieses wird bei vielen zusammengesetzten Wörtern gebraucht — allez-vous, irai-je, ci-devant, là-bas, ceux-ci, celle-la, chef-d'oeuvre, peut-être, quelques-uns.

Von dem Artikel und Substantiv.

Die Substantive der französischen Sprache sind indeklinabel, das ist unveränderlich. Man setzt im Plural nur ein s dazu, z. B. père, mère — pères, méres. Endet sich aber der Singular schon auf s, x, z, so bleibt auch das Wort im Plural unverändert, z. B. Heros, nex, voix, fils.

Ein drittes Geschlecht neutrum gibt es im Französischen nicht.

Der Nominativ und Accusativ, der Genitiv und Ablativ sind immer gleich.

Tabelle des bestimmten Artikels.

Singular.

	masc.	fem.	apostr.	masc.	fem.
Nom. et Acc.	le lö	la	l'	{ der, den	die —
Gen. et Abl.	du dü	de la	de l'	{ des von dem	der von der
Dativ.	au o	à la	a l'	dem	der

Plural.

Nom. et Acc.	les lä	les	les	die	die
Gen. et Abl.	des dä	des	des	{ der von den	der von den
Dativ.	aux o	aux	aux	den	den

Wenn der erste Buchstabe eines Nennworts ein Vokal oder stammes h ist, so wird der Artikel apostrophirt — l'ame, de l'ame, à l'ame, l'homme, de l'homme, à l'homme; im Plural sind die Geschlechtswörter immer gleich, — les fréres, les soeurs, les ames, les hommes.

Tabelle des unbestimmten Artikels.

Der Nominativ und Accusativ, der Genitiv und Ablativ sind hier auch immer gleich.

Singular.

Nom. et Acc.	du dŭ	de la	de l'
Gen. et Abl.	de dŏ	de	d'
Dat.	à du a dŭ	à de la	à de l'

Plural.

Nom. et Acc.	des dä	des	des
Gen. et Abl.	de dŏ	de	d'
Dat.	à des	à des	à des

Der Artikel du, de la, des heißt Theilungsartikel, weil er nur gebraucht wird, wenn von dem unbestimmten Theil eines Ganzen die Rede ist, z. B. du pain, Brod; de la viande, Fleisch; je préfère du vin à de la bière, ich ziehe Wein dem Biere vor.

Wenn zwei Nennwörter beisammen stehen, die eine Sache anzeigen, so wird der Genitiv de dazwischen gesetzt, z. B. la ville de Londres, un maitre de danse, une pipe de tabac, Roi de Bavière, hôtel de ville, lit de plume — die Stadt London, ein Tanzmeister, eine Pfeife Tabak, König von Bayern, Rathhaus, Federbett.

Einheits = Geschlechtswort.

	masc.	fem.	masc.	fem.
Nom. et Acc.	un ŏng	une ühn	ein, einen	eine
Gen. et Abl.	d'un	d'une	eines, von	einer einer
Dativ.	à un	à une	einem	einer

Pronomina (Fürwörter.)

I. Persönliche Fürwörter bezeichnen eine Person oder Sache.

Singular.

			masc.	fem.
Nominativ.	je, moi ich	tu, toi, du	il, lui er	elle sie.
Gen. et Abl.	de moi (meiner (von mir	de toi (deiner (von dir	de lui (seiner (von ihm	d'elle ihrer) von ihr)
Dativ.	à moi (me) mir	à toi (te) dir	à lui (lui) ihm	à elle (lui) ihr
Acc.	moi (me) mich	toi (te) dich	lui ihn	elle (la) sie.

Plural.

Nominativ.	nous wir	vous ihr	ils, eux sie.	elles sie
Gen. et Abl.	de nous (unser (von uns	de vous (euer (von euch	d'eux (ihrer (von ihnen	d'elles ihrer) (von ihnen)
Dativ.	à nous (nous) uns	à vous (vous) euch	à eux (leur) ihnen	à elles (leur) ihnen
Acc.	nous uns	vous euch	eux (les) sie	elles (les) sie.

Die unbestimmte Person, on man, soi sich, sowohl masc. als fem., wie moi, toi, hat nur Nominativ. Bei einem Imperativ werden mir, dir mit *moi*, *toi*, (ohne à) nicht mit me, te ausgedrückt. Donnez-moi, fais-toi friser, pardonnez-moi,

II. Zueignende oder besitzanzeigende Fürwörter.

Verbindende sind: mon, ton, son, nôtre, vôtre, leur. Alleinstehende: le mien, le tien, le sien, le nôtre, le vôtre, le leur.

masc. fem.	masc. fem.	masc. fem.	masc. fem.	masc. fem.	masc. fem.
mon, ma	ton, ta	son, sa,	mein, e	dein, e	sein, e
mes	tes	ses	meine	deine	seine
le mien	le tien	le sien	der meinige	der deinige	der seinige
la mienne	la tienne	la sienne	die deinige	die deinige	die seinige
les miens	les tiens	les siens	die meinigen	die deinigen	die seinigen
les miennes	les tiennes	les siennes	detto	detto	detto
notre	votre	leur	unser, e	euer, e	ihr, e
nos	vos	leurs	unsere	eure	ihre
le nôtre	le vôtre	le leur	der unsrige	der eurige	der ihrige
la nôtre	la vôtre	la leur	die unsrige	die eurige	die ihrige
les nôtres	les vôtres	les leurs	die unsrigen	die eurigen	die ihrigen

III. Hinweisende Fürwörter

zeigen auf Person und Sache:

ce, cet, cette, ceci, cela, celui-ci, celle-ci, celle-là, ces, ceux-ci, celles-ci, celles là.

dieser, diese, dieser hier, dieser da (jener) — diese im Plural.

IV. Fragende Fürwörter.

fragen entweder nach Personen oder Sachen:

quel, quelle, le quel, la quelle, welcher, welche, was für einer, was für eine.

	masc. S. et Pl.	fem. S. et Pl.	masc. S. et Pl.	fem. S. et Pl.	masc. Sing. et Pl.	fem. S. et Pl.
N. et Acc.	quel	quelle,	le quel	la quelle	welcher	welche
	quels	quelles	les quels	les quelles	welche	welche
G. et Abl.	de quel	de quelle	du quel	de la quelle	welches,	welcher
					welcher	welcher
	de quels	de quelles	des quels	des quelles	von welchem	v. welcher
					von welchen	v. welchen
Dativ.	à quel	à quelle	au quel	à la quelle	welchem,	welcher
	à quels	à quelles	aux quels	aux quelles	welchen	welchen

qui, quoi, wer, was.

Nom. et Acc.	qui	wer, wen.
	quoi	was, was (Acc. auch que).
Gen. et Abl.	de qui	wessen, von wem.
	de quoi	wessen, wovon, womit.
Dativ.	à qui	wem, an wen.
	à quoi	wovon, wozu, wem.

V. Beziehende Fürwörter

beziehen sich auf ein vorhergehendes Nenn= oder Fürwort:

Qui, lequel, laquelle, quoi, où, welcher, welche, die, der, was, wo.

Qui wird nur mit de und à deklinirt, lequel aber mit du und au, laquelle mit de und à.

Lequel und laquelle haben im Singular und Plural zum Genitiv und Ablativ auch dont, dessen, deren, von welchen, von welcher, deren, von denen.

IV. Uneigentliche Fürwörter.

aucun, e, keiner, keine	plusieurs, mehrere
nul, le, kein, keine	la plupart, die meisten
chacun, e, jeder, jede	personne, niemand
chaque, (beim Hauptworte) jeder, jede	rien, nichts
quelqu'un, e, irgend einer — eine	tel, le, solcher, solche, solches
quelque, s (beim Hauptworte) irgend ein, einige	tout, e, alle, alles, jeder, jede, jedes, ganz
certain, ein Gewisser	même, selbst
l'autre, der, die Andere	le, la, même, der, die nämliche
autrui, Andere	quiconque, wer immer
on, man	quelconque, irgend ein.

Von den Hülfswörtern avoir (haben) und être (seyn) mit aimer (lieben) verbunden.

Indicatif.

Présent.

j'ai	j'aime	je suis	mit avoir:	geliebt.
ich habe	ich liebe	ich bin	aimé,	
tu as	tu aimes	tu es	mit être:	
il, elle a	il, elle aime	il, elle est	aimé, ée.	
nous avons	nous aimons	nous sommes	mit avoir:	
vous avez	vous aimez	vous êtes	aimé,	
(ils ont	(ils aiment	(ils sont	mit être:	
(elles	(elles	(elles	aimées, aimées.	

Imparfait.

j'avais	j'aimais	j'étais	mit avoir:	geliebt.
ich hatte	ich liebte	ich war	aimé,	
tu avais	tu aimais	tu étais	mit être:	
il avait	il aimait	il était	aimé, ée	

nous avions	nous aimions	nous étions	mit avoir:	geliebt.
vous aviez	vous aimiez	vous étiez	aimé	
ils avaient	ils aimaient	ils étaient	mit être	
			aimés, aimées.	

Défini.

j'eus	j'aimai	je fus	mit avoir:	geliebt.
ich hatte	ich liebte	ich war	aimé,	
tu eus	tu aimas	tu fus	mit être:	
il eut	il aima	il fut	aimé, ée.	
nous eûmes	nous aimâmes	nous fûmes	mit avoir:	
vous eûtes	vous aimâtes	vous fûtes	aimé,	
ils eurent	ils aimèrent	ils furent	mit être:	
			aimés, aimées.	

Parfait.

j'ai eu	j'ai aimée	j'ai été	mit avoir: aimé,
ich habe gehabt	ich habe geliebt	ich bin gewesen	mit être aimé, ée geliebt.

Antérieur.

j'avais eu	j'avais aimé	j'avais été	mit avoir: aimé
ich hatte gehabt	ich hatte geliebt	ich war gewesen	mit être: aimé, ée, geliebt.

Antérieur defini.

j'eus eu	j'eus aimé	j'eus été	mit avoir: aimé,
ich hatte gehabt	ich hatte geliebt	ich war gewesen	mit être: aimé, ée, geliebt.

Futur.

j'aurai	j'aimerai	je serai	mit avoir: aimé,
ich werde haben	ich werde lieben	ich werde seyn	mit être: aimé, ée, geliebt.
tu auras	tu aimeras	tu seras	
il aura	il aimera	il sera	

nous aurons	nous aimerons	nous serons	mit avoir: aimé,
vous aurez	vous aimerez	vous serez	mit être: aimés, ées,
ils auront	ils aimeront	ils seront	geliebt.

Futur passé.

j'aurai eu	j'aurai aimé	j'aurai été	mit avoir: aimé,
ich werde gehabt haben	ich werde geliebt haben	ich werde gewesen seyn	mit être: aimé, ée geliebt.
tu auras eu	tu auras aimé	tu auras été	
il aura eu	il aura aimé	il aura été	
nous aurons eu	nous aurons aimé	nous aurons été	mit avoir: aimé,
vous aurez eu	vous aurez aimé	vous aurez été	mit être: aimés, ées,
ils auront eu	ils auront aimé	ils auront été	geliebt.

Conditionnel.

j'aurais	j'aimerais	je serais	mit avoir: aimé,
ich würde haben	ich würde lieben	ich würde seyn	mit être: aimé, ée
tu aurais	tu aimerais	tu serais	geliebt.
il aurait	il aimerait	il serait	
nous aurions	nous aimerions	nous serions	mit avoir: aimé,
vous auriez	vous aimeriez	vous seriez	mit être: aimés, ées
ils auraient	ils aimeraient	ils seraient	geliebt.

Conditionnel passé.

j'aurais eu	j'aurais aimé	j'aurais été	mit avoir: aimé,
ich würde gehabt haben	ich würde geliebt haben	ich würde gewesen seyn	mit être: aimé, ée geliebt.

Impératif.

aie, habe	aime, liebe	sois, sey	mit avoir: aimé,
qu'il ait, er habe	qu'il aime, er liebe	qu'il soit, er sey	mit être: aimé, ée geliebt
ayons	aimons	soyons	
laßt uns haben	laßt uns lieben	laßt uns seyn	

ayez, habet	aimez, liebet	soyez, seyd	mit avoir: aimé,
quil's aient	qu'ils aiment	qu'ils soient	mit être: aimés, aimées,
sie haben	sie lieben	sie seyen	geliebt.

Subjonctif.

Présent.

que j'aie,	que j'aime	que je sois,	mit avoir:	geliebt.
daß ich habe	daß ich liebe	daß ich sey	aimé	
que tu aies	que tu aimes	que tu sois	mit être:	
qu'il ait	qu'il aime	qu'il soit	aimé, ée.	
que nous ayons	que nous aimions	que nous soyons	mit avoir:	
que vous ayez	que vous aimiez	que vous soyez	aimé,	
qu'ils aient	qu'ils aiment	qu'ils soient	mit être:	
			aimés, aimées.	

Imparfait.

que j'eusse	que j'aimasse	que je fusse	mit avoir:	geliebt.
daß ich hätte	daß ich liebte	daß ich wäre	aimé,	
que tu eusses	que tu aimasses	que tu fusses	mit être:	
qu'il eut	qu'il aimât	qu'il fut	aimé, ée,	
que nous eussions	que nous aimassions	que nous fussions	mit avoir:	
			aimé,	
que vous eussiez	que vous aimassiez	que vous fussiez	mit être:	
			aimés, aimées.	
qu'ils eussent	qu'ils aimassent	qu'ils fussent		

Parfait.

que j'aie eu	que j'aie aimé	que j'aie été	mit avoir: aimé,	geliebt.
daß ich habe gehabt	daß ich habe geliebt	daß ich sey gewesen	mit être:	
			aimé, ée.	

Plusqueparfait.

que j'eusse eu daß ich hätte gehabt	que jeusse aimé daß ich hätte geliebt	que j'eusse été daß ich wäre gewesen	mit avoir: aimé, mit être: aimé, ée. } geliebt.

Infinitif.

Présent.

avoir haben	aimer, lieben	être seyn	mit avoir: aimé, } geliebt haben,
d'avoir à avoir } zu haben	d'aimer à aimer } zu lieben	d'être à être } zu seyn	
pour avoir, um zu haben	pour aimer, um zu lieben	pour être um zu seyn	mit être: aimé. } geliebt seyn.

Passé.

avoir eu gehabt haben	avoir aimé geliebt haben	avoir été gewesen seyn	mit avoir: aimé,
d'avoir eu à avoir eu }	d'avoir aimé à avoir aimé }	d'avoir été à avoir été }	mit être: aimé, aimée, aimés, aimées.
gehabt zu haben	geliebt zu haben	gewesen zu seyn	
pour avoir eu um gehabt zu haben	pour avoir aimé um geliebt zu haben	pour avoir été um gewesen zu seyn.	

Participe présent.

ayant, habend	aimant, liebend	étant, seyend	m. avoir: aimé, m. être: aimé, geliebt habend — geliebt seyend.

Participe passé.

eu gehabt	aimé, ée, ées, geliebt	été gewesen	mit avoir: aimé, mit être: aimé, ée, geliebt.

Participe passé actif.

ayant eu	ayant aimé	ayant été	mit avoir: aimé,
gehabt habend	geliebt habend	gewesen seyend	mit être: aimé, ée, geliebt.

Verneinend.

je n'ai pas	je n'aime pas	je ne suis pas	mit avoir: aimé,	geliebt.
ich habe nicht	ich liebe nicht	ich bin nicht	mit être: aimé, ée.	
nous n'avons pas	nous n'aimons pas	nous ne sommes pas		
wir haben nicht	wir lieben nicht	wir sind nicht		
		etc.		

Fragend.

ai-je	aime-je	suis-je	mit avoir: aimé,	geliebt.
habe ich?	liebe ich?	bin ich?	mit être: aimé, ée.	
as-tu	aime-tu	es-tu		
a-t-il	aime-t-il	est-il		
		etc.		

Tabelle der Endungen der vier französischen Conjugationen.

Indicatif.

1	2	3	4
er	ir	oir	re

Présent.

j'aim-e	sentir hat sentons, ez, ent	je fini-s	je doi-s	je rend-s
tu — es		— s	— s	— s
il — e		— t	— t	— t
nous — ons		— ssons	dev-ons	— ons
vous — ez		— ssez	— ez	— ez
ils — ent		— ssent	doi-vent	— ent

Imparfait.

j'aim-ais	sentais sen-tions	fini-ssais	dev-ais	rend-ais
— ais		— ais	— ais	— ais
— ait		— ait	— ait	— ait
— ions		— ions	— ions	— ions
— iez		— iez	— iez	— iez
— aient		— aient	— aient	— aient

Défini.

j'aim-ai	sentis sen-tîmes	fin-is	dus	rend-is
— as		— is	us	— is
— a		— it	ut	— it
— âmes		— îmes	ûmes	— îmes
— âtes		— îtes	ûtes	— îtes
— érent		— irent	urent	— irent

Futur.

j'aime-rai	sentirai sen-tirons	fini-rai	dev-rai	rend-rai
— ras		— ras	— ras	— ra
— ra		— ra	— ra	— ra
— rons		— rons	— rons	— rons
— rez		— rez	— rez	— rez
— ront		— ront	— ront	— ront

Conditionnel.

j'aime-rais	sentirais, sen-tirions	fini-rais	dev-rais	rend rais
— rais		— rais	— rais	— rais
— rait		— rait	— rait	— rait
— rions		— rions	— rions	— rions
— riez		— riez	— riez	— riez
— raient		— raient	— raient	— raient

Imperatif.

aime-e	sent, sen-tens, ez, ent	fini-s	doi-s	rend-s
— e		— s	— s	— s
— ons		— ssons	dev-ons	— ons
— ez		— ssez	— ez	— ez
— ent		— ssent	doiv-ent	— ent

Subjonctif.

Présent.

j'aim-e	sente sen-iions	fini-sse	doi-ve	rend-e
tu — es		— sses	— ves	— es
il — e		— sse	— ve	— e
nous — ions		— ssions	de-vions	— ions
vous — iez		— ssiez	— viez	— iez
ils — ent		— ssent	doi-vent	— ent

Imparfait.

j'aim-asse	sentisse sen-tissions	fini-sse	d-usse	rend-isse
— asses		— sses	— sses	— isses
— asse		— sse	— usse	— isse
— assions		— ssions	— ssions	— issions
— assiez		— siez	— ssiez	— issiez
— assent		— ssent	— ssent	— issent

Infinitif.

Présent.

er	sentir	ir	oir	re
aimer		finir	devoir	rendre

Participe présent.

ant	sen-tant	ant	ant	ant
aimant		finissant	devant	rendant

Participe passé.

é	senti	i	u	u
aimé		fini	reçu	rendu

Die zurückkehrenden Zeitwörter haben alle im Infinitif se und durch alle Personen und Zeiten die Fürwörter me, te, se, nous, vous, z. B. se coucher, sich niederlegen, je me couche, tu te couchais, nous nous coucherons, ich lege mich nieder, du legtest dich nieder, wir werden uns niederlegen.

Es ist wohl zu merken, daß in diesen Zeitwörtern die zusammengesetzten Zeiten mit dem Hülfszeitwort être gebildet werden. Je me suis ennuyé, tu te suis baigné, ich habe mich gelangweilt, du hast dich gebadet.

Die unpersönlichen Zeitwörter werden nur in der dritten Person des Singular gebraucht durch alle Zeiten, il faut, il fallait, il faudra que nous allions, es muß, es ist nöthig, wir müssen gehen.

Die thatlosen Zeitwörter sind zweierlei und werden theils mit avoir, theils mit être conjugirt. Davon haben folgende stets être bei sich: aller, arriver, échoire, éclore, mourir, naître, tomber, venir und die venir zur Endung habenden, accourir, entrer, monter, descendre, rester, partir, wenn auch bei den letzten sechs genannten die Grammatiker Ausnahmen zulassen. Einige thatlose Zeitwörter haben eine verschiedene Bedeutung, je nachdem sie mit avoir oder être verbunden werden, wie passer, demeurer, convenir, expirer.

J'ai passé Munic, ich bin durch München gekommen; cette mode est passé, diese Mode ist abgekommen. Si la robe m'avait convenu, je l'avais acheté, wenn mir das Kleid angestanden hätte, hätte ich es gekauft. Si j'étais convenu de vous payer, je n'y manquerais pas, wenn ich mit Ihnen übereingekommen wäre, Sie zu bezahlen, so würde ich es auch thun u. s. w.

Die unregelmäßigen Zeitwörter können nur mit Hülfe der Grammatik oder durch große Uebung erlernt werden, und sind deshalb hier nicht näher behandelt.

Nebenwörter.

de jour	dö schur	bei Tage
au soir	oh soar	Abends
au matin	oh mateng	Morgens
avant midi	awang midi	Vormittags
à midi	a midi	Mittags
de nuit	dö nuih	Nachts

à minuit	a minuih	Mitternachts
après midi	apreh midi	Nachmittags
demain matin	demeng mateng	Morgen früh
après demain	apreh demeng	übermorgen
hier au soir	hiehr oh soar	gestern Abends
avant-hier	awang hiehr	vorgestern
à table	a tabl	bei Tische
de bonne heure	dö bonn'öhr	bei Zeiten, früh
aussi	ossih	auch
oui	uih	ja
non	nong	nein
même	mähm	sogar
ainsi	ängßi	so
encore	angkohr	noch, abermals
j'amais	schamäh	niemals
à jamais	a schamäh	auf immer, auf ewig
souvent	suwang	oft
maintenant	mängtnang	jetzt
à présent	a prehsang	gegenwärtig
rarement	rar'mang	selten
long-temps	longtam	längst
quelque-fois	käll foa	zuweilen, bisweilen
à peine	a pähn	kaum
toujours	tu schuhr	immer, allemal
presque	präßköh	fast, beinahe
dejà	deschah	schon, bereits
bientôt	biengtoh	bald
à l'avenir	a l'awnihr	künftig, in Zukunft
ci-devant	ßi dewang	vormals
sous peu	ßupöh	in Kurzem
cependant	ß'pandang	indessen, während
au commencement	oh commangsmang	anfangs

au milieu	oh miliöh	mitten
de coté	dö kohteh	von der Seite, seitwärts
à la fin	a la fäng	am Ende
au fond	oh fong	im Grunde
peutêtre	pöhtähtr	vielleicht
sans doute	ßang duht	allerdings, ohne Zweifel
très	träh	sehr, recht
plus	plüh	mehr
moins	moäng	wenig
plusieurs fois	plühsiöhr foa	mehrmals
à la fois	a la foa	auf einmal
beaucoup	bohkuh	viel
volontiers	wohlongtieh	gern
en vain	ang wäng	umsonst, vergebens
particulièrement	partikühljährmang	besonders
absolument	absolühmang	durchaus
aucunement	ohkühnmang	durchaus nicht
certes	ßert	freilich, gewiß
certainement	ßertähnmang	gewiß, gewißlich
en effet	ann effeh	in der That
au plus	oh plüh	am meisten
au moins	oh moäng	am wenigsten
tout à coup	tuht a kuh	auf einmal, plötzlich
au hasard	oh hahsar	aufs Gerathwohl
de nouveau	dö nuwoh	aufs neue, von Neuem
à l'instant	a l'ängstang	augenblicklich
justement	schühstmang	eben, gerade jetzt
seul, seulement	ßöhl, ßöhlmang	allein, blos
ensemble	angßambl	mit einander, sämmtlich
l'un après l'autre	l'ön apreh l'ohtr	auf einander, nach —
pêle-mêle	pähl mähl	durch einander

partout	partuh	allenthalben, überall
en tout lieux	ang tuh liöh	
nulle part	nühl pahr	nirgends
ici	ihßi	hier
là	lah	da, daselbst, hin
près	präh	nahe
loin	loäng	fern, weit
à gauche	a gohsch	links
à droite	a droaht	rechts
autour	ohtuhr	herum
après	apreh	nach, nachher
devant	döwang	vorn, vor
hors	hohr	außerhalb, außen
la-dèhors	lah dehohr	draußen
en avant	an awang	vorwärts
derrière	derriähr	hinten
par derrière	par derriähr	rückwärts
en haut	anghoh	hinauf, auf, oben
dedans	dö dang	hinein
à part	a pahr	beiseite
vis à vis	wih s'a wih	gegenüber
tout droit	tuh droa	geradehin
perpetuellement	perpetuällmang	immerwährend
peu à peu	pöh a pöh	allmählig, nach und nach
d'abord	d'abohr	alsbald, gleich
aussitôt	ossihtoh	
lentement	langtmang	langsam
vîte	wiht'	schnell, geschwind
prêt	präh	bereit, bei der Hand
à prôpos	a propoh	eben recht
à la hâte	a la haht	eilig, in Eile
doucement	duhßmang	sachte

autrement	ohtrmang	anders, ſonſt
bien, bon	biäng, bong	gut
mieux	miöh	beſſer
mal	mall	ſchlecht, ſchlimm
pis	pih	ſchlechter
extrêmement	extrehmemang	äußerſt
tellement	tällmang	dergeſtalt
pareillement	pareljmang	desgleichen, ebenfalls
de même	dö mähm	eben ſo
au contraire	oh congthrähr	hingegen, im Gegentheil
àlors	alohr	dann, dazumal
un jour	öng ſchuhr	dereinſt, eines Tages
autrefois	ohtrfoah	ehedem, ehemals
ci-devant	ßi dewang	
jadis	ſchadih	
une fois	ühn foah	einſt, einmal
autant	ohtang	eben ſo viel
trop	troh	zu viel
assez	aßeh	genug
suffisamment	ßüffiſammang	hinlänglich, hinreichend
tout-au plus	tuht o plüh	höchſtens
du moins	düh moäng	wenigſtens
pour quelque tems	puhr kelk' tam	eine Zeit lang
éternellement	äternellmang	ewig
dorénavant	dohrehnawang	forthin, hinfort
long-temps	longtang	lange
un peu	öng pöh	ein wenig
tout	tuh	ganz
entièrement	angtiährmang	gänzlich
tout-à-fait	tuht' a fäh	ganz und gar
point-du-tout	poeng dü tuh	ganz und gar nicht
la plupart	la plühpahr	größtentheils

rien de tout	rieng dö tuh	gar nichts
en suite	ang ßuiht	hernach
en passant	ang passang	im Vorbeigehen
à l'abri	a labri	in Sicherheit
pourquoi	puhrkoa	warum
premièrement	pröhmiährmang	erstens
ordinairement	ordinährmang	gewöhnlich
principalement	prängßipahlmang	hauptsächlich
généralement	schenehrahlmang	insgemein, überhaupt
infinement	ängfihnmang	unendlich
probablement	probablmang	vermuthlich
en secret	ang ßgräh	heimlich
secrètement	ßegrähtmang	insgeheim
à haute voix	a hoht woa	laut

Bindewörter.

et	äh	und
mais	mäh	aber, sondern
comme	komm	als, wie
lorsque	lorsköh	da
quoique	koahk	obgleich
que	köh	daß
car	karr	denn
quand	kang	wann
encore	angkohr	noch
parsque	parsköh	weil
mais encore	mäh s'angkohr	aber auch, sondern auch
ni-ni	ni=ni	weder, noch
cependant	ßpangdang	indeß

Empfindungswörter.

hélas	helah	leider
ah	ah	ach

allons	allong	fort
hé	heh	he, heda
fi, fidonc	fih, fih dong	pfui
silence	ßihlangß	still
halte	halt	halt
adieu	adiöh	lebe wohl
pardieu	pardiöh	bei Gott

Die gebräuchlichsten und am häufigsten vorkommenden Wörter, denen die französische Aussprache mit deutschen Lettern beigesetzt ist.

Von den Speisen.

le déjeuné	lö Deschöneh'	das Frühstück
le diné	lö Dineh	das Mittagessen
le soupé	lö Supeh	das Abendessen
la soupe	la Supp	die Suppe
du boeuf	dü Böff	Rindfleisch
du mouton	dü Mutong	Hammel-Fleisch
du cochon	dü Koschong	Schweine- —
du veau	dü Woh	Kalb- —
de l'agneau	dö Lanjoh	Lamm- —
du rôti	dü Roti	Braten
du jambon	dü Schanbong	Schinken
du boudin	dü Budeng	Blutwurst
des saucisses	dä Soßziß	Bratwürste
des petits patés	dä p'ti Pateh	kleine Pasteten

une fricassée	ühn Frikasseh	eine Frikassé
une étuvée	ühn Etüweh	gedämpftes Fleisch
une friture	ühn Fritür	Eierkuchen
des oeufs	däs'Oeff	Eier
du poisson	dü Poassong	Fisch
du pain	dü Peng	Brod
du gâteau	dü Gato	Kuchen
des légumes	dä Legühm	Gemüse
des choux	dä Schuh	Kohl
des pommes de terre	dä Pomm dö terr	Erdäpfel
des carottes	dä Karott	gelbe Rüben
des pois	dä Poa	Erbsen
des fèves	dä Few	Bohnen
des herbes	däs'Erb	Kräuter
de la salade	dö la Salad	Salat
du ris	dü Ri	Reis
de l'orge	dö Lorsch	Gerste
du beurre	dü Böhr	Butter
du fromage	dü Fromahsch	Käse
du bisquit	dü Bisküi	Biskuit
des pommes	dä Pomm	Aepfel
des poires	dä Poar	Birnen
des noix	dä Noa	Nüsse
des cerises	dä Seris	Kirschen
des prunes	dä Prühn	Zwetschgen
des raisins	dä Räseng	Trauben

Getränke.

du vin	dü Weng	Wein
de l'eau	dö L'o	Wasser
de la bière	dö la Biär	Bier
de l'hidromel	dö L'idromel	Meth

de l'eau de vie	dö L'o d'Wi	Branntwein
de la limonade	dö la Limonad	Limonade
du chocolat	dü Schokola	Schokolade
du café	dü Kafeh	Kaffee
du thé	dü The	Thee
du lait	dü Läh	Milch

Was zum Tische gehört.

La nappe	la Napp	das Tischtuch
une serviette	ühn Serwiett	eine Serviette
un couteau	ön Kutoh	ein Messer
une fourchette	ühn Furschett	eine Gabel
une cuillère	ühn Küilliär	ein Löffel
une assiette	ün Assiett	ein Teller
un plat	ön Pla	eine Schüssel
une écuelle	ühn Eküell	eine Suppenschüssel
un couvert	ön Kuwehr	ein Gedeck
un verre	ön Werr	ein Glas
une bouteille	ühn Butellj	eine Flasche
une tasse	ühn Tass	eine Schale, Tasse
du sel	dü Sel	Salz
du poivre	dü Poawr	Pfeffer
de l'huile	dö Lüihl	Oel
du vinaigre	dü Winägr	Essig
de la moutarde	dö la Mutard	Senf
des citrons	dä Sitrong	Limonen

Von den Gewerben.

un boucher	ön Buscheh	ein Metzger
un boulanger	ön Bulanscheh	ein Bäcker
un brasseur	ön Brassör	ein Brauer

un chapelier	ön Schap'lieh	ein Hutmacher
un cordonnier	ön Kordonjeh	ein Schuster
un tailleur	ön Talljör	ein Schneider
un apothicaire	ön Apotikär	ein Apotheker
un barbier	ön Barbieh	ein Bader
un charpentier	ön Scharpantieh	ein Zimmermann
un tonnelier	ön Tonnelieh	ein Faßbinder
un meunier	ön Mönieh	ein Müller
un vitrier	ön Witrieh	ein Glaser
un serrurier	ön Serrürieh	ein Schlosser
un mercier	ön Mersieh	ein Krämer
un marchand	ön Marschang	ein Kaufmann
un musicien	ön Müsißieng	ein Musikant
un libraire	ön Librär	ein Buchhändler
un peintre	ön Pengtr	ein Maler
un tinturier	ön Tengtürrieh	ein Färber
un médecin	ön Meds'eng	ein Arzt
un aubergiste	ön Oberschist	ein Wirth
un pêcheur	ön Päschör	ein Fischer
une couturiére	ühn Kutüriähr	eine Näherin
une laveuse	ühn Lawöhs'	eine Wäscherin

Von der Stadt.

la ville	la Willj	die Stadt
le fauxbourg	lö Fohbur	die Vorstadt
la porte	la Port	das Thor
la place	la Plaß	der Platz
le marché	lö Marscheh	der Markt
la rue	la Rü	die Gasse
une maison	ühn Mäsong	ein Haus
une eglise	ühn Eglis	eine Kirche
une auberge	ühn Oberrsch	ein Wirthshaus

la poste	la Post	die Post
la douane	la Duahn	das Zollhaus
la boucherie	la Buschri	die Fleischbank
la brasserie	la Brass'ri	das Bräuhaus
le café	le Kaffeh	das Kaffeehaus
l'hospital	l'Opital	das Spital
l'arsenal	l'Arsenal	das Zeughaus
le théatre	lŏ Theatr	das Theater

Von dem Hause.

la porte	la Port	die Thüre
la serrure	la Serrühr	das Schloß
la clef	la Kleh	der Schlüssel
le marteau	lŏ Marto	der Klopfer
la sonnette	la Sonnett	die Schelle
l'escalier	l'Eskalieh	die Treppe
la salle	la Sall	der Saal
une chambre	ühn Schambr	ein Zimmer
les fenêtres	lă F'netr	die Fenster
les volets	lă Wolă	die Läden
le toit	lŏ Toa	das Dach
la cuisine	la Küisin	die Küche
la cave	la Kaw	der Keller
la cour	la Kuhr	der Hof
le grenier	lŏ Grönjeh	der Speicher
le jardin	lŏ Schardeng	der Garten
le puits	lŏ Püi	der Brunnen
les lieux	lă Liö	das heimliche Gemach
la cheminée	la Sch'mineh	der Schornstein
un balcon	ön Balkong	ein Altan
le plancher	lŏ planscheh	der Fußboden
le coin	lŏ Koeng	das Eck, der Winkel

Hausgeräthe.

une table	ühn Tabl	ein Tisch
des chaises	dä Schäs	Stühle
un miroir	ön Miroar	ein Spiegel
une armoire	ühn Armoar	ein Schrank
une commode	ühn Kommod	ein Kommodkasten
une pendule	ühn Pangdül	eine Wanduhr
des tableaux	dä Tablo	Gemälde
un lit	ön Li	ein Bett
une paillasse	ühn Palljass	ein Strohsack
un matelas	ön Mat'la	eine Matratze
un plumon	ön Plümong	ein Federbett
un oreiller	ön Orelljeh	ein Kissen
la couverte	la Kuwert	die Bettdecke
les draps	lä Dra	die Leintücher
les rideaux	lä Rido	die Vorhänge
le pot de chambre	lö po d'Schambr	das Nachtgeschirr
un chandélier	ön Schangdelieh	ein Leuchter
une chandelle	ühn Schangdell	ein Licht
les mouchettes	lä Muschett	die Lichtputze
le fourneau	lö Furno	der Ofen

Küchengeräthe.

le feu	lö Fö	das Feuer
le bois	lö Boa	das Holz
la chaudière	la Schodiähr	der Kessel
un pot	ön Po	ein Hafen, Topf
la poële	la Poäl	die Pfanne
une tortière	ühn Tortiähr	eine Tortenpfanne
une broche	ühn Brosch	ein Bratspieß
un mortier	ön Mortiäh	ein Mörser
l'ecumoire	l'Ekümoar	der Schaumlöffel

un sceau	ön So	ein Eimer
une cruche	ühn Krüsch	ein Krug
un balai	ön Baläh	ein Besen
le briquet	lö Brikeh	der Feuerstahl
la pierre a feu	la Piähr a fö	der Feuerstein
les allumettes	läs'Allümett	das Schwefelholz
un soufflet	ön Suffleh	ein Blasbalg
la pelle	la Pell	die Schaufel
la pincette	la Pengsett	die Feuerzange

Von dem Stalle.

le foin	lö Foeng	das Heu
l'avoine	l'awoan	der Haber
la paille	la Pallj	das Stroh
le son	lö Song	die Kleie
le fourage	lö Furrasch	das Futter
l'auge	l'Ohsch	die Krippe
l'abreuvoire	l'Abröwoar	der Trog
le peigne	lö Penj	der Kamm
l'étrîlle	l'Etrillj	der Striegel
la selle	la Sell	der Sattel
la bride	la Brid	der Zaum
le fouet	lö Fueh	die Peitsche
l'étrier	l'Etrijeh	der Steigbügel
le mors	lö Mor	das Gebiß

Von der Zeit.

le jour	lö Schur	der Tag
la nuit	la Nüih	die Nacht
le midi	lö Midi	der Mittag
la minuit	la Minüih	die Mitternacht
le matin	lö Mateng	der Morgen

le soir	lŏ Soar	der Abend
une heure	ühn' öhr	eine Stunde
un quart d'heure	ŏn kahr d'öhr	eine viertel Stunde
une demi heure	ühn d'mi öhr	eine halbe Stunde
trois quart d'heure	troa kahr d'öhr	drei viertel Stunden
hier	hiähr	geſtern
aujourd'hui	oſchurdüi	heute
demain	d'mäng	morgen
un mois	ŏn Moa	ein Monat
une semaine	ühn S'män	eine Woche
une année	ühn Anneh	ein Jahr
le printemps	lŏ Prengtang	der Frühling
l'été	l'eteh	der Sommer
l'automme	l'otenn	der Herbſt
l'hiver	l'iwehr	der Winter
— — —	— — —	— — —
dimanche	Dimanſch	Sonntag
lundi	Lŏndi	Montag
mardi	Mardi	Dienſtag
mercredi	Merkrdi	Mittwoch
jeudi	Schödi	Donnerſtag
vendredi	Wahn'rdi	Freitag
samedi	Sahmdi	Samſtag
— — —	— — —	— — —
Janvier	Schangwieh	Januar
Fevrier	Fewrieh	Februar
Mars	Mars	März
Avril	Awril	April
Mai	Mä	Mai
Juin	Schüeng	Juni
Juillet	Schüljeh	Juli
Août	U	Auguſt

Septembre	Septangbr	September
Octobre	Ottobr	Oktober
Novembre	Nowangbr	November
Decembre	Deßangbr	Dezember
— — —	— — —	— — —
le jour de l'an	lŏ Schur dŏ Lang	das neue Jahr
le jour des Rois	lŏ Schur dä Roa	die drei Könige
le carnaval	lŏ Karnawal	die Fastnacht
le carême	lŏ Karäm	die Fasten
la semaine sainte	la S'män ſängt	die Charwoche
le jour de Pâque	lŏ Schur dŏ Pahk	der Ostertag
la Pentecôte	la Pantkot	Pfingsten
la Fête-Dieu	la Fät diŏ	Frohnleichnamsfest
la Toussaint	la Tuſſäng	Aller-Heiligen
la Noël	la Noel	Christtag
— — —	— — —	— — —
un jour de fète	ŏn Schur d'fät	ein Festtag
un jour ouvrier	ŏn Schur uwrieh	ein Werktag
la moisson	la Moaſſong	die Erndte

Von den Elementen.

le monde	lŏ Mond	die Welt
le ciel	lŏ Siel	der Himmel
le soleil	lŏ Solelj	die Sonne
la lune	la Lühn	der Mond
les étoiles	läſ'Etoal	die Sterne
l'air	l'ähr	die Luft
le feu	lŏ Fŏ	das Feuer
l'eau	l'O	das Wasser
la terre	la Terr	die Erde
la poussière	la Puſſiär	der Staub
le sable	lŏ Sabl	der Sand

le vent	lö Wang	der Wind
la pluie	la Plüih	der Regen
la glace	la Glaß	das Eis
la neige	la Nähſch	der Schnee
la grêle	la Grähl	der Hagel
la gelée	la Scheleh	der Froſt
un nuage	ön Nüahſch	eine Wolke
le brouillard	lö Bruljar	der Nebel
le tonnère	lö Tonnär	der Donner
la mer	la Mehr	das Meer
un fleuve	ön Flöw	ein großer Fluß
une rivière	ühn Riwiär	ein kleiner Fluß
un lac	ön Lak	ein See
une fontaine	ühn Fontän	eine Quelle
le froid	lö Froa	die Kälte
le chaud	lö Scho	die Hitze

Vom Menſchen.

l'homme	l'homm	der Mann
la femme	la Famm	die Frau
un garçon	ön Garſong	ein Knabe
une fille	ün Fillj	ein Mädchen
un viellard	ön Wielljar	ein alter Mann
une vielle	ühn Wiellj	eine alte Frau
le père	lö Pär	der Vater
la mère	la Mär	die Mutter
le fils	lö Fi	der Sohn
la fille	la Fillj	die Tochter
le frère	lö Frär	der Bruder
la soeur	la Söhr	die Schweſter
l'oncle	l'Ongkl	der Oheim
la tante	la Tangt	die Muhme

le cousin	lŏ Kuſeng	der Vetter
la cousine	la Kuſihn	die Baſe
l'époux	l'Epu	der Gatte
l'épouse	l'Epuhſ	die Gattin
le fiancé	lŏ Fiangßäh	der Verlobte
la fiancée	la Fiangßäh	die Verlobte
le corps	lŏ Kohr	der Körper
la tête	la Tät	der Kopf
les yeux	lă Sjŏ	die Augen
le néz	lŏ Neh	die Naſe
la bouche	la Buhſch	der Mund
les dents	lă Dang	die Zähne
la langue	la Lang	die Zunge
les oreilles	lăſ'Orellj	die Ohren
les cheveux	lă Schwŏ	die Haare
le cou	lŏ Ku	der Hals
le menton	lŏ Mantong	das Kinn
la barbe	la Barb	der Bart
les épaules	lăſ'Epohl	die Schultern
les bras	lă Bra	die Arme
les mains	lă Mäng	die Hände
les doigts	lă Doa	die Finger
la poitrine	la Poatrin	die Bruſt
l'estomac	l'Eſtoma	der Magen
le ventre	lŏ Wangtr	der Bauch
les cuisses	lă Küiſſ	die Schenkel
les genoux	lă Schnu	die Kniee
les jambes	lă Schamb	die Beine
les pieds	lă Pieh	die Füſſe
les os	lăſ'O	die Knochen
le sang	lŏ Sang	das Blut
les vênes	lă Wän	die Adern

le coeur	lö Kör	das Herz
le fiel	lö Fiel	die Galle
les boyaux	lă Boajo	die Gedärme
les cinq sents: la vue	la Wü	das Gesicht
l'odorat	l'Odorah	der Geruch
l'ouie	l'Ui	das Gehör
le gout	lö Gu	der Geschmack
le sentiment	lö Sangtimang	das Gefühl
l'ame	l'Ahm	die Seele
la raison	la Räsong	die Vernunft

Von der Kleidung.

un manteau	ön Mangtoh	ein Mantel
un habit	ön Abih	ein Kleid, Rock
un gilet	ön Schileh	ein Gilet
une veste	ühn West	eine Weste
les culottes	lă Külott	die Hosen
les caleçons	lă Kalßong	die Unterhosen
les bas	lă Ba	die Strümpfe
les souliers	lă Suljeh	die Schuhe
les pantoufles	lă Pangtuffl	die Pantoffeln
les bottes	lă Bott	die Stiefel
la chemise	la Schmiss	das Hemd
la camisole	la Kamisol	das Kamisol
les manches	lă Mansch	die Aermel
le collet	lö Kolleh	der Kragen
la doublure	la Dublür	das Futter
la poche	la Posch	die Tasche
les boutons	lă Butong	die Knöpfe
les gants	lă Gang	die Handschuhe
le mouchoir	lö Muschoar	das Schnupftuch
le chapeau	lö Schapoh	der Hut

une montre	ühn Mongtr	eine Taschenuhr
une tabatière	ühn Tabatiär	eine Tabaksdose
une bague	ühn Bagk	ein Ring
un peigne	ön Penj	ein Kamm
de la poudre	dö la Pudr	Puder
de la pommade	dö la Pommad	Pommade
un bonnet	ön Bonneh	eine Haube
la coiffure	la Koaffür	der Kopfputz
le voile	lö Woal	der Schleier
la jupe	la Schüp	der Weiberrock
le tablier	lö Tablieh	die Schürze
un collier	ön Kollieh	ein Halsband
des pendants d'oreille	dä pandang d'Orellj	Ohrengehänge
un parasol	ön Parasol	ein Sonnenschirm
un parapluie	ön Paraplui	ein Regenschirm
un eventail	ön Ewantalj	ein Fächer
des épingles	däs'Epengl	Stecknadeln
des éguilles	däs'Egüill	Nähnadeln
un dé	ön Deh	ein Fingerhut
du fil	du Fil	Zwirn
des ciseaux	dä ßissoh	die Scheere
un étui	ön Etüi	eine Nadelbüchse

Von den Farben.

blanc	blang	weiß
noir	noar	schwarz
rouge	ruhsch	roth
verd	wehr	grün
jaune	schohn	gelb
bleu	blö	blau
brun	bröng	braun

gris	gri	grau
clair	klär	hell
obscur	obskür	dunkel

Von den Thieren.

un animal	ön Animal	ein Thier
un cheval	ön Schwal	ein Pferd
un boeuf	ön Böf	ein Ochs
une vache	ühn Wasch	eine Kuh
un veau	ön Woh	ein Kalb
un âne	ön Ahn	ein Esel
un loup	ön Lu	ein Wolf
un ours	ön Uhr	ein Bär
un chien	ön Schieng	ein Hund
un chat	ön Scha	eine Katze
un bouc	ön Buk	ein Bock
une chêvre	ühn Schäwr	eine Ziege
un cerf	ön Serf	ein Hirsch
un lion	ön Liong	ein Löwe

Kriechende Thiere und Insekten.

un serpent	ön Serpang	eine Schlange
un crapeaud	ön Krapoh	eine Kröte
une grenouille	ühn Grenullj	ein Frosch
une araignée	ühn Aränjeh	eine Spinne
une mouche	ühn Musch	eine Fliege
un ver	ön Wehr	ein Wurm
un pou	ön Pu	eine Laus
une puce	ühn Pühß	ein Floh
une punaise	ühn Pünäß	eine Wanze
une fourmie	ühn Furmih	eine Ameise
une abeille	ühn Abellj	eine Biene

une chenille	ühn Sch'nillj	eine Raupe
un grillon	ön Grilljon	eine Grille

Von den Vögeln.

un oiseau	ön Oasoh	ein Vogel
un canari	ön Kanari	ein Kanarienvogel
un chardonneret	ön Schardonn'reh	ein Stieglitz
un rossignol	ön Rossinjol	eine Nachtigall
un pinçon	ön Pengsong	ein Fink
un sansonnet	ön Sangsonnet	ein Staar
un moineau	ön Moanoh	ein Sperling
un corbeau	ön Korboh	ein Rabe
un linot	ön Linoh	ein Hänfling
une tourterele	ühn Turterel	eine Turteltaube
une poule	ühn Puhl	eine Henne
un coq	ön Kok	ein Hahn
des poulets	dä Puleh	Hühner

Von den Fischen.

un poisson laité	ön Poassong läteh	ein Milchner
un poisson oeuvé	ön Poassong öweh	ein Rogner
une carpe	ühn Karp'	ein Karpfen
un brochet	ön Broscheh	ein Hecht
un barbeau	ön Barboh	eine Barbe
un saumon	ön Somong	ein Lachs
un gardon	ön Gardong	ein Weißfisch
un esturgeon	ön Estürschong	ein Stör
un hareng	ön Harang	ein Häring
une sardelle	ühn Sardell	eine Sardelle
une huitre	ühn Uitr	eine Auster
des écrevisses	däs'Ekrewiss	Krebse

Von Ländern und Völkern.

la France	la Frangß	Frankreich
un Français	ön Frangßäh	ein Franzose
l'Allemagne	l'Allemanj	Deutschland
un Allemand	ön Allmang	ein Deutscher
la Russie	la Rüßi	Rußland
un Russe	un Rüß	ein Russe
l'Autriche	l'Otrisch	Oesterreich
un Autrichien	ön Otrischieng	ein Oesterreicher
la Turquie	la Türkih	die Türkei
un Turc	ön Türk	ein Türke
l'Angleterre	l'Angl'tärr	England
un Anglais	ön Anglä	ein Engländer
l'Espagne	l'Espanj	Spanien
un Espagnol	ön Espanjol	ein Spanier
l'Italie	l'Italih	Italien
un Italien	ön Italieng	ein Italiener
la Prusse	la Prüß	Preußen
un Prussien	ön Prüßieng	ein Preuße
la Bavière	la Bawiär	Bayern
un Bavarois	ön Bawaroa	ein Bayer
la Saxe	la Sax	Sachsen
un Saxon	ön Saxong	ein Sachse
la Suéde	la Süed	Schweden
un Suédois	ön Süedoa	ein Schwede
le Danemarc	lö Danmark	Dänemark
un Danois	ön Danoa	ein Däne

Namen einiger Städte und Flüße.

Paris	Parih	Paris
Londres	Longdr	London
Petersbourg	Petersbuhr	Petersburg

Rome	Rom	Rom
Naples	Napl	Neapel
Constantinople	Konstangtinopl	Konstantinopel
Vienne	Wienn	Wien
Berlin	Berleng	Berlin
Munic	Munik	München
Dresde	Dresd	Dresden
Madrid	Madrid	Madrid
Milan	Milang	Mailand
le Danube	lŏ Danüb	die Donau
l'Elbe	l'Elb	die Elbe
le Rhin	lŏ Reng	der Rhein
le Mein	lŏ Mäng	der Main
l'Oder	l'Odr	die Oder
le Veser	lŏ Wesr	die Weser
la Seine	la Sähn	die Seine
la Tamise	la Tamihs	die Themse
le Nil	lŏ Nil	der Nil

Tauf=Namen.

Charl-otte	Scharl=ott	Karl=Karoline
François-e	Frangsoa=s	Franz=iska
Louis-e	Lui=s	Ludwig=Louise
Antoine-tte	Angtoan=ett	Anton=ia
Joseph-ine	Schosef=in	Joseph=ina
Paul-ine	Pol=in	Paul=ina
Jean-ette	Schan=ett	Johann=a
Maximilien-ne	Maximilien=ne	Maximilian=a
Anne	Ann	Anna
Madelaine	Mad'län	Magdalena
Sophie	Sofi	Sophia

Adelaide	Adelaid	Adelheid
Pierre	Pierr	Peter
Fréderic	Frädrik	Friedrich
Guillaume	Guiljom	Wilhelm
Etienne	Etienn	Stephan

Würden.

l'Empereur	l'Angprör	der Kaiser
l'Imperatrice	l'Engperatriß	die Kaiserin
un Roi	ön Roa	ein König
une Reine	ühn Rän	eine Königin
Prince-esse	Prengs=eß	Fürst=in
Duc, Duchesse	Dük, Düscheß	Herzog=in
Comte-esse	Kongt=eß	Graf, Gräfin
Baron-esse	Baron=eß	Baron=esse
un cavalier	ön Kawaljeh	Ritter, Edelmann
une Dame	ühn Dam	eine Edelfrau
une Demoiselle	ühn Demoasell	ein Fräulein
un Ministre	ön Ministr	ein Minister
un Ambassadeur	ön Angbassadör	ein Gesandter
un Gouverneur	ön Guwernör	ein Statthalter
un Chambellant	ön Schangbelang	ein Kämmerer
un Maréchal	ön Mareschal	ein Marschall
le Pape	lö Pap	der Pabst
un Evêque	ön Eweck	ein Bischof
un Nonce	ön Nongs	ein Nuntius
un Chanoine	ön Schanoan	ein Kanonikus
un Curé	ön Küreh	ein Pfarrer
un Vicaire	ön Wikär	ein Kaplan
un Ministre	ön Ministr	ein Prediger

un Président	ön Presidang	ein Präsident
un Conseiller	ön Kongselljeh	ein Rath
un Secrétaire	ön Sekretär	ein Sekretär
un Juge	ön Schüsch	ein Richter
un Avocat	ön Awoka	ein Anwald
un Procureur	ön Prokürör	ein Prokurator
un Notair	ön Notär	ein Notarius
un Sergent	ön Serschang	ein Gerichtsdiener
un Geolier	ön Scholjeh	ein Kerkermeister
un Tribunal	ön Tribunal	ein Gerichtshof

Vom Gewicht und Maaß.

une livre	ühn Liwr	ein Pfund
une demi-livre	ühn d'mi=Liwr	ein halb Pfund
un carterong	ön Karterong	ein viertel Pfund
une once	ühn Onß	zwei Loth
une demi-once	ühn d'mi=Onß	ein Loth
un quintal	ön Käntal	ein Zentner
une tonne	ühn Tonn	eine Tonne
un pot	ön Po	ein Maas
une pinte	ühn Pengt	ein halbes Maas
une chopine	ühn Schoppin	ein Schoppen
une demi-chopine	ühn d'mi=Schopin	ein halber Schoppen
un boisseau	ön Boassoh	ein Schäffel
un demi-boisseau	ön d'mi Boassoh	ein halbes Schäffel
une aune	ühn Ohn	eine Elle
une demi-aune	ühn d'mi Ohn	eine halbe Elle
un tier d'aune	ön tier d'ohn	eine drittel Elle
un quart d'aune	ön kar d'ohn	eine viertel Elle

un pouse	ön Puhß	ein Zoll
un pied	ön Pieh	ein Schuh
un pied et demi	ön Pieh ed'mi	anderthalb Schuhe
une brasse	ühn Braff	eine Klafter
un arpent	ön Arpang	ein Morgen Landes

Von den Metallen.

l'or	l'Or	das Gold
l'argent	l'Arschang	das Silber
le fer	lö Fer	das Eisen
le plomb	lö Plomb	das Blei
le bronce	lö Brongs	das Erz
le cuivre	lö Küiwr	das Kupfer
l'étain	l'eteng	das Messing
l'acier	l'aßieh	der Stahl
l'aimant	l'ämang	der Magnet
le vif-argent	lö Wif-arschang	das Queckfilber

Vom Schreiben.

un livre	ön Liwr	ein Buch
du papier	dü Papieh	Papier
une plume	ühn Blüm	eine Feder
de l'encre	dö Lankr	Dinte
une écritoire	ühn Ekritoar	ein Dintenfaß
du sable	dü Sabl	Streusand
un crayon	ön Kräjong	ein Bleistift
une régle	ühn Rägl	ein Lineal
un canif	ön Kanif	ein Federmesser
un portefeuille	ön Portföllj	eine Brieftasche
une lettre	ühn Lettr	ein Brief
de la cire d'espagne	dö la Szir d'Espagne	Siegellack
des paints enchantés	dä Pängsanschangteh	Oblaten

un cachet	ön Kascheh	ein Siegel
la Date	la Dat	das Datum
écrire une lettre	ekrihr ühn Lettr	einen Brief schreiben
lire une lettre	lihr ühn Lettr	einen Brief lesen
plier une lettre	plieh ühn Lettr	einen Brief zusammenlegen
signer une lettre	sinjeh ühn Lettr	einen Brief unterschreiben
cacheter une lettre	kaschteh ühn Lettr	einen Brief zusiegeln

Von den Zahlen.

un une-deux	ön ühn döh	1 — 2
trois-quatre	Troa-Kattr	3 — 4
cinq-six	Seng-Siß	5 — 6
sept-huit	Sett-Uitt	7 — 8
neuf-dix	Nöff-Dihß	9 — 10
onze-douze	Ongs-Duhß	11 — 12
treize-quatorze	Träß-Kators	13 — 14
quince-seize	Kängs-Sähß	15 — 16
dixsept-dixhuit	Dissett-Dißüitt	17 — 18
dixneuf-vingt	Dißnöff-Wengt	19 — 20
vingt-un	Wengt ön	21
vingt-deux	Wengt döh	22
trente	Trangt	30
quarante	Karangt	40
cinquante	Senkangt	50
soixante	Soassangt	60
soixante-dix	Soassangt-Dihß	70
quatre-vingt	Kattrweng	80
quatrevingt-dix	Kattrweng-Dihß	90
cent	Sang	100
deux cent	döh Sang	200
mille	Mill	1000

deux Mille	dö Mill	2000
million	Milljong	1,000,000

Vom Lande.

la campagne	la Kampanj	das Feld, Land
une plaine	ühn Plähn	eine Ebene
un vallon	ön Wallong	ein Thal
une montagne	ühn Montanj	ein Berg
un boîs	ön Boa	ein Wald
un pré	ön Preh	eine Wiese
un jardin	ön Schardeng	ein Garten
un arbre	ön Arbr	ein Baum
une branche	ühn Bransch	ein Ast
une feuille	ühn Fölli	ein Blatt
un pommier	ön Pommieh	ein Apfelbaum
un cerisier	ön Szerisieh	ein Kirschenbaum
un poirier	ön Poarieh	ein Birnbaum
un prunier	ön Prünjeh	ein Zwetschgenbaum
un noyer	ön Noajeh	ein Nußbaum
un sapin	ön Sapeng	ein Tannenbaum
un chêne	ön Schähn	ein Eichbaum
un hêtre	ön ätr	ein Buchbaum
un peuplier	ön Pöplieh	ein Pappelbaum
une fleure	ühn Flör	eine Blume
une rose	ühn Rof	eine Rose
du jasmin	dü Schasmeng	Jasmin
des oeillets	däs'Oelljeh	Nelken
des tulipes	dä Tülip	Tulpen
des lits	dä Li	Lilien
des violettes	dä Wiolett	Veilchen
des pavots	dä Pawoh	Mohn
une vigne	ühn Winj	ein Weinberg

Vom Kriege.

un géneral	ön Scheneral	ein General
un Colonel	on Kolonel	ein Obrist
un Major	ön Maschor	ein Major
un Capitaine	ön Kapitän	ein Hauptmann
un Lieutenant	ön Liöhtnang	ein Lieutenant
un Adjudant	ön Adschüdang	ein Adjudant
un Fourier	ön Furieh	ein Furier
un Sergent	ön Serschang	ein Serschant
un Caporal	ön Kaporal	ein Korporal
un Cavalier	ön Kawalieh	ein Reiter
un Fantassin	ön Fantassfeng	ein Infanterist
un Canonier	ön Kanonieh	ein Kanonier
un Tambour	ön Tambur	ein Tambour
un Fifre	ön Fifr	ein Pfeifer
un Regiment	ön Reschimang	ein Regiment
un Bataillon	ön Bataljong	ein Bataillon
un Escadron	ön Eskadron	eine Schwadron
une compagnie	ühn Konpanji	eine Kompagnie
la Garde	la Gard	die Wache
la Sentinelle	la Sangtinell	die Schildwache
les armes	läs' Arm	die Waffen
un épée	ön Epeh	ein Degen
un sabre	ön Sabr	ein Säbel
un poignard	ön Poänjar	ein Dolch
une bajonette	ühn Bajonett	ein Bajonett
une mousquet	ön Muskeh	eine Muskette
un fusil	ön Füsi	eine Flinte
la baguette	la Bagett	der Ladstock
le canon	lö Kanong	der Lauf
la batterie	la Battrih	der Pfannendeckel

le bassinet	lö Bassineh	die Zündpfanne
le chieng	lö Schieng	der Hahn
la pierre	la Pierr	der Stein
la poudre	la Pudr	das Pulver
une balle	ühn Ball	eine Kugel
une charge	ühn Scharsch	eine Ladung
un pistolet	ön Pistoleh	eine Pistole
un canon	ön Kanong	eine Kanone
un mortier	ön Mortieh	ein Mörser
un boulet	ön Buleh	eine Kanon-Kugel
une bombe	ühn Bomb	eine Bombe
une tente	ühn Tangt	ein Zelt
des munitions	dä Münissiong	Munitionen
sonner la Trompette	sonneh la Trompett	Trompete blasen
battre la marche	battr la Marsch	Marsch schlagen
tirer	tireh	schießen
cannoner	kannoneh	kanoniren
tuer	tüeh	tödten
blesser	blesseh	verwunden
camper	kampeh	kampiren
assiéger	assiescheh	belagern
attaquer	attakeh	angreifen
monter la garde	mongteh la Gard	auf die Wache ziehen

Vom Reisen.

le chemin	lö Schmäng	der Weg
la route	la Ruht'	die Straße
la voiture	la Woahtühr	der Wagen
la carrosse	la Karroß	die Kutsche
la diligence	la Dilischanß	der Eilwagen
la chaise de poste	la Schäß dö Post	der Postwagen
le siége	lö Siehsch	der Wagensitz

la portière	la Portiähr	der Wagenschlag
le timon	lŏ Thimong	die Deichsel
les roues	lă Ruh'	die Räder
le cheval, les chevaux	lŏ Schwall, lă Schwoh	das, die Pferde
les chevaux de poste	lă Schwoh dŏ Post	die Postpferde
les chevaux de louage	lă Schwoh dŏ Luahsch	die Miethpferde
le guide	lŏ Gihd	der Führer
le passe-port	lŏ Paßpohr	der Paß
un hôtel	ŏn Hotell	ein Gasthof
une auberge	ühn Ohbersch	ein Wirthshaus
le sommelier	lŏ Somm'liäh	der Kellner
un gîte	ŏn Schiht	ein Nachtlager
le voyage	lŏ Woajahsch	die Reise
le départ	lŏ Depahr	die Abreise
l'arrivèe	l'Arriweh	die Ankunft
le retour	lŏ Retuhr	die Rückkehr

Vom Handel.

le négoce	lŏ Nägohß	der Handel
un achat	ŏn Aschah	ein Kauf
une vente	ühn Wangt	ein Verkauf
un acquit	ŏn Ackih	eine Quittung
le paiement	lŏ pähmang	die Zahlung
la monnaie	la Monnäh	die Münze
l'argent	l'Arschang	das Geld
le marchand	lŏ Marschang	der Kaufmann
le banquier	lŏ Bankieh	der Bankier
le magasin	lŏ Magaseng	das Waarenlager
la boutique	la Buhtihk	der Laden
le prix	lŏ Prih	der Preis
l'assortiment	l'Assortimang	der Waarenvorrath
la caisse	la Käss'	die Kasse

une commission	ühn Kommissiong	eine Bestellung
une obligation	ühn Obligassiong	ein Schuldschein
une lettre de change	ühn Lettr' dö Schansch	ein Wechsel
une assignation	ühn Assingnassion	eine Anweisung
le gain	lö Gäng	der Gewinn
la perte	lö Pert'	der Verlust
le débiteur	lö Debitöhr	der Schuldner
le créancier	lö Kreangßieh	der Gläubiger
la foire	la Foahr	der Markt, die Messe
la note	la Noht'	die Rechnung
le crédit	lö Kredih	der Kredit

Von Gott, der Religion und dem Gottesdienst.

Dieu	Diöh	Gott
Jcsus-Christ	Schesüh=Krih	Jesus Christus
le saint esprit	lö Sängt Esprih	der heilige Geist
la trinité	la Trinitäh	die Dreieinigkeit
les anges	läs'Ansch	die Engel
le ciel	lö Sziell	der Himmel
l'enfer	l'Angfähr	die Hölle
le paradis	lö Paradih	das Paradies
une église	ühn Eglihs'	eine Kirche
une chapelle	ühn Schapell'	eine Kapelle
la synagogue	la Sinahgohgk	die Synagoge
le prêtre	lö Prähtr'	der Priester
le sermon	lö Szermong	die Predigt
la prière	la Priähr	das Gebet
l'Evangile	l'Ewanschihl	das Evangelium
l'epître	l'Epihtr	die Epistel
la liturgie	la Litürrschih	die Liturgie
l'Eucologe	l'Oehkolohsch	die Kirchenagende
un psaume	ön Psohm	ein Psalm

la messe	la Meß	die Messe
les vépres	lä Wäpr	die Vesper
le baptême	lö Baptähm	die Taufe
la communion	la Kommüniong	das Abendmahl
les épousailles	läſEpuſalj	die Trauung
les reliques	lä Rehlihk	die Reliquien
les sacramens	lä Sakramang	die Sakramente
la sacristie	la Sakriſtih	die Sakriſtei
le choeur	lö Köhr	das Chor
l'autel	l'Otel	der Altar
le calice	lö Kalihß	der Kelch
la chaire	la Schähr	die Kanzel
le bénitier	lö Behnitiäh	der Weihkeſſel
le confessional	lö Konfeſſionahl	der Beichtſtuhl
un encensoir	ön Angßanſoahr	ein Rauchfaß
l'hostie	l'Oſti	die Hoſtie
la croix	la Kroah	das Kreuz
une bible	ühn Bihbl	eine Bibel
un livre de prière	ön Liwr dö priähr	ein Gebetbuch
un couvent	ön Kuwang	ein Kloſter
une abbaye	ühn Abbäh	eine Abtei
la réligion	la Reliſchiong	die Religion
le culte	lö Külte	der Gottesdienſt
la foi	la Foah	der Glaube
l'hérèsie	l'Erehſih	die Ketzerei
une secte	ühn Sekt	eine Sekte
le chrétien	le Kretieng	der Chriſt
un catholique	ön Katholihk	ein Katholik
un luthérien	ön Lütherieng	ein Lutheraner
un reformé	ön Reformeh	ein Reformirter
un juif	ön Schuiff	ein Jude
un mohamétan	ön Mohamehtang	ein Mohamedaner

un païen	ön Pahjang	ein Heide
un saint	ön Sängt	ein Heiliger
un apôtre	ön Apohtr	ein Apostel
un martyr	ön Martihr	ein Märtyrer
un moine	ön Moahn	ein Mönch
une nonne	ühn Nonn	eine Nonne

Zeitwörter, die gewöhnliche Handlungen ausdrücken.

boire	boar	trinken
manger	manscheh	essen
avoir faim	awoar feng	hungern
avoir soif	awoar Soaf	dürsten
avoir sommeil	awoar Sommelj	schläfrig sein
se lever	söl'weh	aufstehen
se coucher	sö kuscheh	sich niederlegen
s'habiller	s'abilljeh	sich ankleiden
se deshabiller	sö desabilljeh	sich auskleiden
se chausser	sö schosseh	Schuh u. Strümpfe anziehen
se déchausser	sö deschosseh	" " ausziehen
se peigner	sö penjeh	sich kämmen
se raser	sö raseh	sich rasiren
se laver	sö laweh	sich waschen
se marier	sö marieh	heirathen
travailler	trawalljeh	arbeiten
cuire	küir	kochen
trancher	transcheh	zerlegen
couper	kupeh	schneiden
aller	alleh	gehen
venir	wenir	kommen
partir	partir	abreisen

entrer	angtreh	hinein=, hereingehen
sortir	sortir	hinaus=, herausgehen
voyager	woajascheh	reisen
s'embarquer	sangbarkeh	sich einschiffen
envoyer	angwoajeh	schicken
entendre	angtandr	hören
voir	woar	sehen
sentir	sangtihr	fühlen, riechen
commencer	kommangseh	anfangen
finir	finihr	endigen, aufhören
s'asseoir	s'assoar	sich niedersetzen
aimer	ämeh	lieben
haïr	haihr	hassen
pardonner	pardonneh	verzeihen
punir	pünir	strafen
battre	battr	schlagen
chasser	schasseh	fortjagen
disputer	dispüteh	streiten
caresser	kareſſeh	liebkosen
courir	kurir	laufen
danser	dangseh	tanzen
sauter	soteh	springen
tomber	tongbeh	fallen
monter	mongteh	hinaufsteigen
descendre	dessandr	heruntersteigen
donner	donneh	geben
payer	päjeh	zahlen
faire	fär	machen
croire	kroar	glauben
craindre	krängdr	fürchten
connaitre	konnätr	kennen
savoir	sawoar	wissen

prier	prieh	bitten
penser	pangseh	denken
espérer	espereh	hoffen
souhaiter	suäteh	wünschen
arrêter	arreteh	stillhalten
lier	lieh	anbinden
delier	delieh	losmachen
aller à pied	alleh a pieh	zu Fuß gehen
aller en carosse	alleh ang Kaross	fahren
monter à cheval	monteh a Schwal	reiten
couvrir	kuwrir	zudecken
découvrir	dekuwrir	aufdecken, entdecken
naître	nätr	geboren werden
mourir	murir	sterben
nettoyer	nettoajeh	putzen
laver	laweh	waschen
soufler	suffleh	blasen
soupirer	supireh	seufzen
saluer	salüeh	grüßen
s'amouracher	s'amuraschéh	sich verlieben.

Vermischte Redensarten.

Je suis malade	Schö süi malad	Ich bin krank
Qu'avez vous donc?	Kaweh wuh dong?	Was haben Sie denn?
J'ai la fièvre	Schä la fiäwr	Ich habe das Fieber.
J'en suis faché	Schang süi fascheh	Es thut mir leid.
Il faut avoir patience	I fot a'woar Passiangß	Man muß Geduld haben
Faîtes moi un présent	Fät moa ön Presang	Machen Sie mir ein Geschenk
Il meurt de peur	I mör de pör	Er stirbt vor Furcht

Jouer aux dès	Schueh o dä	Würfel spielen
— au billard	— o Billjar	Billard —
— au piquet	— o Pikeh	Piket —
— à l'ombre	— a l'Ombr	l'Hombre —
— aux cartes	— o Kart	Karten —
Qui a gagné?	Ki a ganjeh?	Wer hat gewonnen?
J'ai gagné dix écus	Schä ganjeh diß Ekü	Ich habe 10 Thaler gewonnen
Que voulez vous?	Ke wuleh wu?	Was wollen Sie?
Je ne veux rien	Schö n' wö rieng	Ich will nichts
Qui a dit cela?	Ki a di ß'la?	Wer hat das gesagt?
Moi, lui, nous, eux	Moa, lüi, nu, ö	Ich, er, wir, sie
Je n'en crois rien	Schö nang kroa rieng	Ich glaube nichts davon
Pardonnez moi	Pardonneh moa	Verzeihen Sie
Combien voulez vous?	Kombieng wuleh wu?	Wie viel wollen Sie?
Donnez lui trois florins	Donneh lui troa floreng	Geben Sie ihm 3 fl.
Vous badinez!	Wu badineh!	Sie scherzen!
Qu'elle heure est-il?	Kell öhr eht i?	Wie viel Uhr ists?
Huit heure et demie	Uit öhr ä d'mi	Halb neun Uhr
Comment appelle-t'on cela?	Kommang t'apelltong ßla?	Wie nennt man das?
Ou allez vous?	U alleh wu?	Wo gehen Sie hin?
Je vais à Munic	Schö wäs' a Münik	Ich gehe nach München
Que vous plait-il	Kö wu plät i?	Was ist ihnen gefällig?
Il fait beau temps	I fä bo tang	Es ist schön Wetter
Il fait mauvait temps	I fä mowäh tang	Es ist schlecht Wetter
Que cherchèz vous?	Ke scherscheh wu?	Was suchen Sie?
Je cherche ma soeur	Schö schersch ma Sör	Ich suche meine Schwester
Mon Oncle est mort	Mon Onkl eh mor	Mein Onkel ist todt
C'est une grande perte	Szet'ühn grand Pert	Es ist ein großer Verlust
Je ne veux pas	Schö nö wö pa	Ich will nicht
Et pourquoi?	E purkoa?	Und warum?
Cela n'est pas vrai	S'la neh pa wrä	Das ist nicht wahr

*

Changez moi cet écu	Schanscheh moa ßet'ekü	Wechselt mir diesen Thaler
Rendez moi!	Rangde moa!	Gebet mir heraus!
Ah malheureux!	Ah malöröh!	Ach Unglücklicher!
Une pipe de tabac	ühn pihp de taba	Eine Pfeife Tabak
Une verre de vin	ühn werr dö weng	Ein Glas Wein
une pot de bière	ühn Po dö biär	Eine Maß Bier
Dixhuit florins	Dißüi floreng	18 Gulden
Douze sous	Duß Su	12 Sous
Combien coute cela?	Kombieng kuht ß'la?	Was kostet das?
C'est trop cher	Sze troh schehr	Es ist zu theuer.
Comment vous portez vous?	Kommang wu porte wu?	Wie befinden sie sich?
Pas trop bien	Pa tro bieng	Nicht ganz wohl
J'ai mal dormi	Schä mal dormi	Ich habe übel geschlafen
Comment vous appellez vous?	Kommang wus'apelle wu!	Wie nennen sie sich?
Ou irez vous ce soir?	U ireh wu ßö soar?	Wo werden Sie diesen Abend hingehen?
Chez Madame B.	Sche Madam B.	Zu der Madam B.
J'irai avec vous	Schirä awek wu	Ich will mit Ihnen hingehen
Avec votre permission	Awek wotr Permissiong	Mit Erlaubniß
Que dîtes vous?	Kö ditt wu?	Was sagen Sie?
Je ne dis rien	Schö nö di rieng	Ich sage nichts
Bon voyage	Bong Wojasch!	Glückltche Reise
Vous êtes trop poli	Wo set tro poli	Sie sind allzu höflich
J'ai appris cela	Schä apprih ß'la	Ich habe dieses vernommen
Courage mon ami	Kurasch mon ami!	Lustig, mein Freund!
Cela ne sera rien	Sz'la ne s'ra rieng	Es wird nichts daraus
Montrez moi cela!	Mongtreh moa ß'la;	Zeiget mir das!
Prenez patience!	Preneh Paßiangs!	Habet Geduld!

Garde à vous!	Gard a wu!	Achtung!
Presentez arme!	presangteh sarm!	Presentirts Gewehr!
Portez arme!	Porteh sarm!	Gewehr in Hand!
Arme au pied!	Arm o Pieh!	Gewehr bei Fuß!
Arme au bras!	Arm o Bra!	Gewehr in Arm!
Preparez arme!	Prepareh sarm!	Macht euch fertig!
chargez { joue’	scharsche { schu!	ladet { schlagt an!
chargez { feu!	scharsche { fö!	ladet { Feuer!
A droite—gauche!	A droat—gohsch!	Rechts — links um
Demi tour à droite!	D'mi tur a droit!	Rechts um kehrt euch!
En avant marche!	An awang marsch!	Vorwärts marsch!
J'aime cette femme	Schäm szett Famm	Ich liebe diese Frau
Il travaille pour vivre	I trawalj pur wiwr	Er arbeitet um zu leben
Vous mangez beaucoup	Wu manscheh boku	Sie essen viel]
Elles parlent mal	Ell parl mal	Sie reden schlecht
J'étais à Londres	Schetäs' a Londr	Ich war in London
Tu viens de Berlin	Tü wieng dö Berleng	Du kommst von Berlin
Il va à Rome	I wa a Rom	Er geht nach Rom
Je vous salue	Schö wu salü	Ich grüße Sie
Nous venons d'arriver	Nu w'nong darriweh	Wir kommen eben an
Attachez votre cheval!	Attascheh wotr Schwal	Hängt euer Pferd an!
Faites place!	Fät Plaß!	Macht Platz!
Recevez mes adieux!	Reszew mäs'Adiö	Empfangt das Lebewohl
Acceptez cette bague!	Akszepteh ßet Bagk!	Nehmet diesen Ring an.

Vermischte Gespräche.

Vous avez là un superbe cheval, combien vous coute-t-il? Il me coute
Wu saweh la ön superb Schwal, kombieng wu kut ti? J me kut
Sie haben da ein prächtiges Pferd, wie theuer kommt es Ihnen? Es kostet mich

cinquante Ducats, je l'achetai du Comte N. On dit, que ce Seigneur est
sengkangt Düka, schö l'aschetä dü Kongt N. Ong di kö szö Senjör e
fünfzig Dukaten, ich kaufte es vom Graf N. Man sagt, daß dieser Herr zu

ruiné, et qu'il est forcé, de vendre sa maison et son equipage. J'en suis
rüineh, e kil e forßeh, dö wangdr sa Mäson e son Ekipasch. Schang süi
Grunde gerichtet und gezwungen sey, sein Haus und seine Equipage zu verkaufen. Es

faché. C'est un galant homme, son épouse est inconsolable. Cela ne m'e-
fascheh. Szet'ön galang t'omm, sonn Epuhs eht engkonsolabl. Sz'la nö me-
thut mir leid. Er ist ein höflicher Mann, seine Frau ist untröstlich. Das wundert

tonne point, il ne faisai que jouer et boire.
tonn poeng, i nö fäsä kö schue e boar.
mich nicht, er that nichts als spielen und trinken.

Vom Schreiben.

Donnez-moi du papier; je veux écrire une lettre. Il me faut aussi des
Donneh moa dü Papieh; schö wös' ekrir ühn lettr. J mö fot'oßi dä
Geben Sie mir Papier, ich will einen Brief schreiben. Ich muß auch Fe-

plumes, un crayon et de l'encre. Vous trouverez ici tout ce qui vous est
Plüm, ön Kräjong e dö Lankr. Wu truwreh ißi tu sö ki wu' eh
dern, einen Bleistift und Dinte haben. Sie werden hier alles finden, was Sie zum

nécessaire pour écrire. Ma lettre est finie. Marie, portez la à la poste.
nessessär pur ekrir. Ma Lettr e fini. Mari, porteh la a la Post.
Schreiben brauchen. Mein Brief ist geschrieben. Marie, traget ihn auf die Post.

Besuch.

He, Monsieur! quel heureux hazard vous amène ici? Je suis venu pour vous
He, Mongsjö! Kell hörö Hasar wus' amehn ißi? Schö süi w'nü pur wu
Ah, mein Herr! welch glückliches Ungefähr bringt Sie hieher? Ich bin gekommen,

rendre mes devoirs. Vous me faites beaucoup d'honneur. Il y a longtemps
rangdr mä Dewoar. Wu mö fät boku d'Onnör. Il i a longtang
Ihnen meine Aufwartung zu machen. Sie erweisen mir viel Ehre. Ich habe Sie

que je ne vous ai vu.
kö schö nö wus'ä wü.
schon lange nicht gesehen.

Zusammenkunft.

Bon jour, Monsieur, bon soir, Madame, votre serviteur Mademoiselle, je
Bong schur, Mongsjö, bong soar, Madam, wotr servitör, Mademoasell, schö
Guten Tag, mein Herr, guten Abend, Madam, ihr Diener, Mamsell, es

suis charmé d'avoir le plaisir de vous voir en bonne santé. Je vous re-
süi scharmeh dawoar lö pläsih dö wu woar ang bonn Sangteh. Schö wu re-
freut mich sehr, das Vergnügen zu haben, Sie bei gutem Wohlseyn zu sehen. Ich

mercie. Y a-t-il longtemps que vous étes ici? Nous sommes arrivés hier
mersih. J a ti longtang kö wu set sißi? Nu somm sarriweh hier
danke Ihnen. Ist es lange, daß Sie hier sind. Wir kamen gestern

matin. D'ou venez vous donc? Nous venons de Vienne et allons à Paris.
mateng. Du weneh wu dong? Nu w'nong dö Wienn e allong sa Pari.
Morgen an. Wo kommen Sie her? Wir kommen von Wien, und gehen nach Paris.

Ou logez vous? Nous logeons à la croix d'or; c'est une bonne auberge.
U loscheh wu? Nu loschong s'a la kroa d'or; ßet' ühn bonn Oberrsch.
Wo logiren Sie? Wir logiren im goldenen Kreuz; es ist ein gutes Wirthshaus.

Monsieur, voici mon Billet de logement. Donnez vous la peine d'entrer;
Mongsiö, woassi mong Billje de Loschmang. Donneh wu la pähn d'angtreh.
Herr, hier ist mein Einquartirungsbillet. Bemühen sie sich hereinzugehen.

j'espére que vous serez content; vous aurez une belle chambre, un bon
Schespehr kö wu szereh kontang; wus'oreh sün bell Schamgbr, ön bong
Ich hoffe, daß Sie zufrieden seyn werden; Sie werden ein schönes Zimmer, ein gutes

lit et toutes les commodités possibles. Vous étes bien obligeant, mais
Li e tut lä Kommoditeh possibl. Wu set bieng oblischang, mä
Bett und alle mögliche Bequemlichkeit haben. Sie sind sehr dienstfertig, aber

j'ai grand appetit. Ayez la bonté de me donner quelque chose a manger.
schä grang dappetih. Aeje la bongteh dö mö donneh kelk Schohs a manscheh.
ich habe starken Appetit. Haben Sie die Güte, mir etwas zu essen zu geben.

Vous aurez une bonne soupe au ris, des pigeons, du roti et une salade,
Wu soreh sühn bonn Suhp o ri, dä pischong, dü rotih, e ühn Salad,
Sie bekommen eine gute Reissuppe, Tauben, Braten und Salat,

souhaitez vous d'avantage? Non, c'est assez. On a servi. Mettons nous
suhäteh wu dawangtasch? Nong, ßet asseh. On a serwih. Mettong nu
verlangen Sie mehr? Nein, es ist genug. Es ist alles bereit. Gehen wir

à table. Ces pigeons sont excellens. Goutons ce vin du Rhin. Parbleu,
sa tabl. Szä pischong songt exellang. Gutong ßö weng dü Reng. Parblö,
zu Tische. Diese Tauben sind vortrefflich. Kosten wir diesen Rheinwein. Potzstern,

ce vin est un nectar. Cela me fait plaisir. - - - Courage, ne l'épargnez
ßö weng e tön Nektar. S'la mö fä pläsih. - - - Kurasch, nö leparnjeh
dieser Wein ist ein Göttertrank. Dieß ist mir lieb. Wohlan, lassen sie es sich

pas. - - - Jean, portez le dessert. Pourquoi ne buvez vous pas? Je suis
pa. - - - Schang, porteh lö dessehr. Purkoa nö büweh wu pa? Schö süi
schmecken. Johann, traget den Nachtisch auf. Warum trinken Sie nicht. Ich bin

déjà à moitié ivre. Je suis très fatigué. Je vais me coucher. Bon soir
descha a moatieh iwr. Schö swi trä fatigeh. Schö wä mö kuscheh. Bong soar
schon halb betrunken. Ich bin sehr müde. Ich will mich niederlegen. Gute Nacht,

mon cher.
mon schehr.
mein Lieber.

Von Neuigkeiten.

Que dit-on de nouveau? Je vais au Café, lire les gazettes. ------ Je
Kö di-tong dö nuwoh? Schö wäs'o Kaffeh lir lä Gasett. — — Schö
Was sagt man neues? ich gehe eben aufs Kaffeehaus, um die Zeitungen zu lesen. Ich

vous accompagnerai; volontiers. Cet article est remarquable, lisez le. On
wuh sakkongpanjerä; wolongtieh. Szet'artikl e remarkabl, liseh lö. On
will Sie begleiten; sehr gerne. Dieß Stück ist merkwürdig, lesen Sie es. Man

assure, que la guerre est inévitable. Cela peut être vrai, mais j'espére,
assür, kö la Gärr et'inewitabl. S'la pöt ätr wrä, mä schespehr,
versichert, daß der Krieg unvermeidlich sey. Das kann wahr seyn, aber ich hoffe,

que cette guerre sera bientôt terminée. Napoleon en est garant, il vien-
kö ßett Gärr sera biengtoh termineh. Napoleong an e garant, i wieng-
daß dieser Krieg bald wird geendigt seyn. Napoleon bürgt uns dafür, er wird

dra, il verra, il vaincra, j'en suis sur.
dra, i werra, i wenkra, schang süi sür.
kommen, sehen, überwinden, ich bin versichert.

Vom Spazieren.

Voulez vous faire un tour? Comme il vous plaira. Nous verrons les
Wule wu fär ön tur? Komm i wu plära. Nu wärrong lä
Wollen Sie einen Spaziergang machen? Wie Sie befehlen. Wir wollen die

choses remarquables de cette ville, la galerie des tableaux, la bibliothéque,
Schohs remarkabl dö szett Will, la Gal'ri dä Tablo, la Bibliothek,
Merkwürdigkeiten dieser Stadt besehen, die Bilder-Gallerie, die Bibliothek,

la Residence, l'academie des sciences, l'école militaire, les palais. Munic
la Residangs, l'akademih dä Siangs, l'ekol militär, lä Pallä. Munik
die Residenz, die Akademie der Wissenschaften, die Militärschule, die Palläste. München

est une des plus belles villes, que je connaisse. Cet édifice est magnifique
et ühn dä plü bell Will, kö schö konnäß. Szet'edifiß e manjifik
ist eine der schönsten Städte, die ich kenne. Dieses Gebäude ist prachtvoll,

et digne du prince, qui l'habite. Cette église est d'un gout moderne et su-
eh dinj dü Prengs, ki l'abit. Szet eglis e d'ön Gu modern eh sü-
und würdig des Fürsten, der es bewohnt. Diese Kirche ist von neuem u. erhabenem

blime. Mais il est dejà tard, retournons; cette promenade m'a donné de
blim. Mäs il e descha tahr, returnong; szet Promenad ma donneh dö
Geschmack. Aber es ist schon spät; kehren wir zurück; dieser Spaziergang hat mir

l'appetit; rien de meilleur pour la santé.
l'Appti; rieng dö melliör pur la Sangteh.
Appetit gemacht; nichts ist für die Gesundheit tauglicher.

Vom Kaufen.

Je voudrais un bon drap de France pour un habit. En voici une pièce de
Schö wudräs'ön bong dra de Frangs pur ön Abi. Ang woaßi ühn piäß dö
Ich möchte gerne ein gutes französisches Tuch für ein Kleid. Hier ist ein Stück

la meilleure qualité. Il ne me parait pas mauvais, qu'elle en est le prix?
la melljör Kaliteh. I nö mö parä pa mowä, kel an e lö Pri?
von vorzüglicher Güte. Es scheint mir nicht übel, wie theuer verkaufen Sie's?

Cinq florins, c'est le dernier prix. C'est trop, je vous en donnerai quatre fl.
Sengk Floreng, sze lö dernieh Pri. Sze tro, schö wu ang donnrä katr fl.
Fünf Gulden, es ist der äußerste Preis. Es ist zu viel, ich will Ihnen vier und

et demi. Il n'y a pas un sous a en rabattre. Combien d'aunes souhaitez-
e d'mi. I ni a paſ ön ſu a ang rabattr. Konbieng d'Ohn ſuäteh
einen halben fl. geben. Es ist kein Kreuzer abzudingen. Wie viel Ellen wollen

vous? Six aunes; voici trois louis d'or; rendez moi le restant. Votre
wu? Sis' ohn; woaßi troa Lui d'or; rangdeh moa le restang. Wotr
Sie? Sechs Ellen; hier sind drei Karolin, geben Sie mir das übrige heraus! Ihr

serviteur.
Serwitör.
Diener.

Um sich zu erkundigen.

Ayez la bonté de me dire oú demeure Monsieur N. Il loge dans la rue N.
Aejeh la bongteh dö mö dir u demör Mongsiö N. I losch dang la Rü N.,
Haben Sie die Güte mir zu sagen, wo Herr N. wohnt. Er wohnt in der N. Straße,

vis à vis de la Monnaie. Je vous remercie, Madame! Je suis à votre service.
wi ſa wi dö la Monä. Schö wu remerſzi, Madam! Schö ſwiſ'a wot' Serwiß.
der Münze gegenüber. Ich danke Ihnen, Madam! Ich stehe zu Ihrem Dienste.

Monsieur N., est-il à la maison? Non, il a été invité à diner chez la Duchesse
Mongsjö N., e til a la Mäſong? Nong, il a eteh engwiteh a dineh ſche la Düſcheß
Ist Herr N. zu Hause? Nein, er ist bei der Herzogin von N. eingeladen wor-

de N., et ne viendra que vers le soir; faites lui mes compliments, et dites
de N., e nö wiengdra kö wär lö ſoar; fät lüi mä Kongplimang, e ditt
den, und wird erst gegen Abend zurückkehren; grüßen Sie ihn, und ſagen

lui, que je m'invite demain à déjeuner chez lui.
lui, kö schö mengwit demeng a deſchöneh ſche lui.
Sie, daß ich mich Morgen zum Frühstück bei ihm einlade.

Im Kriege

Avez vous eu beaucoup de quartiers? Dans l'espace de trois mois j'ai eu
Awe wu s'ü boku dö Kartieh? Dang l'Espaß de troa moa schä ü
Haben Sie viele Einquartierungen gehabt? In Zeit von 3 Monaten habe ich

plus de quatre cent hommes. J'ai reçu trois blessures à la Bataille d'Au-
plü dö katr sangt'Omm. Schä reßü troa Blessür a la Batallj d'O-
mehr als 400 Mann gehabt. Ich habe drei Wunden in der Schlacht bei Austerlitz

sterlitz. Je vais à l'hôtel de ville pour accélerer le payement des contri-
sterlitz. Schö wäs'a l'Otel dö Willj pur akßelereh lö Päjemang dä Kontri-
erhalten. Ich gehe auf das Rathhaus, um die Bezahlung der Brandschatzungen

butions. Il faut qu'on me fournisse de nouveau treize quintaux de foin,
büßiong. J fo kong mö furniß dö nuwo träß Kängtoh dö foeng,
zu beschleunigen. Man muß mir noch dreizehn Zentner Heu,

neuf quintaux de paille, cent quarant livres d'avoine, deux cent cinquante
nöff Kängtoh dö Pallj, sang karant liwr d'Awoan, dö sang sengkant
neun Zentner Stroh, hundert vierzig Pfund Haber, zweihundert fünfzig

boeufs, deux mille moutons, douze cent cochons, et huit mille florins.
Böf, dö mill Mutong, duß ßang Koschong, e üi mill Floreng.
Ochsen, zweitausend Hammel, tausend zweihundert Schweine, und 8000 fl. liefern.

Von Kleidern.

Il est tems de me lever. Charles! donnez-moi ma chemise. Là voilà. Mes
Jl e tang dö mö leweh. Scharl! donne moa ma Schmiß. La woala. Mä
Es ist Zeit aufzustehen. Karl! gib mir mein Hemd. Da ist es. Sind

culottes de soie sont-elles raccommodées? Non, Monsieur! Donnez les donc
Külott dö soa songt ell rackommodeh? Nong, Mongsjö! donneh lä dong
meine seidenen Hosen ausgebessert? Nein, mein Herr! Gib sie alsdann

à la ravaudeuse. Vous me donnerez ensuite un mouchoir blanc, une cravatte
a la Rawodöß. Wu'mö donn'reh angsüitt ön Muschoar blang, ühn krawatt
der Flickerin. Ihr werdet mir nachher ein weißes Schnupftuch, eine schwarze

noir, mon gilet jaune et mon habit bleu. Tout est dejà preparé. Le cor-
noar, mong Schileh schon, e mon'Abi blö. Tut e descha prepareh. Lö Kor-
Halsbinde, mein gelbes Gilet, und mein blaues Kleid geben. Alles ist schon bereit. Hat

donnier a-t-il apporté mes souliers? Non! Vous irez les chercher après-
donnieh a til apporteh mä ßulieh? Nong! Wus'ireh la schercheh apreh
der Schuhmacher meine Schuhe gebracht? Nein! Ihr werdet sie Nachmittag

diné.
dineh.
abholen.

Um eine Wohnung zu miethen.

Je désirerais louer un appartement. On m'a dit que dans cette rue les
Schö desirereh lueh ön appartmang. Ong ma dih kö dang ßet Rüh leh
Ich wünschte eine Wohnung zu miethen. Man hat mir gesagt daß in dieser Straße die

logemens nétaient pas très chers. Je ne le crois pas non plus; informons
lohschmang netäht pa träh schehr. Schö nö lö kroah pah nong plüh; engformong
Wohnungen nicht sehr theuer wären. Ich glaube es nicht minder; fragen wir

nous. Avez-vous des appartemens ou des chambres à louer dans cette maison?
nuh. Aweh wuh däſ'Appartmang uh dä Schambr a lueh dang ßet Mähsong.
deßhalb. Haben Sie Wohnungen oder Zimmer in diesem Hause zu vermiethen?

Oui, Monsieur, nous avons de grandes et de petits appartemens, des chambres
Uih, Mongsiö, nuhs'awong dö grand äh dö p'tih's appartmang, däh Schambr
Ja, mein Herr, wir haben große und kleine Wohnungen, Zimmer mit und ohne

garnies ou non garnies, à louer présentement ou pour le terme. Il me
garrnih uh nong garrnih, a lueh präsangtmang uh pur le term. Ih mö
Mobilien sogleich, oder für die Zielzeit zu vermiethen. Ich brauche

faudrait seulement une chambre garnie et un cabinet. Pourrait-on voir la
fohdrä söhlmang ühn Schambr garrnih äh ön Kabineh. Purräht'ong woahr la
nur ein möblirtes Zimmer und ein Kabinet. Könnte man das Zimmer im

chambre du premier qui donne sur la rue, comme l'annonce l'ecriteau
Schambr dü prömiäh ki donn sühr la Rüh komm' l'annonß l'Ekritoh
ersten Stocke vorn heraus sehen, welches der Anschlagzettel

qui est au-dessus de la porte? Elle vient d'être louée, mais nous en avons
ki äh oh-dessüh dö la Port. Ell wieng d'ähtr lueh; mäh nus'an awong
über dem Hausthore anzeigt? Es ist so eben vermiethet worden, aber wir haben

une autre très-jolie sur le derrière, ayant vue sur le jardin. Faites-la-moi
s'ühn ohtr treh-scholih sühr le Derriähr, ehjang wüh sühr lö Schardeng. Fäht la moi
ein anderes sehr hübsches rückwärts, das die Aussicht auf den Garten hat. Lassen Sie mich

voir, peut-être pourrai-je m'en arranger. Je veux chercher la clef et vous
woahr, pöt'ehtr purreh-sche man arrangscheh. Schö wöh scherscheh la Kleh äh wus'
es besehen; vielleicht kann ich mich damit behelfen. Ich will den Schlüssel holen und

y conduire. Quel est le prix de cette chambre par mois? Le prix est de
ih konduihr. Kel eh le prih dö ßet Schambr par Moah? Lö Prih e dö
Sie hinführen. Wie hoch ist die Miethe für dieses Zimmer monatlich. Sie beträgt

cinquante écus par mois. Le prix est exorbitant; c'est à raison de cinq
ßengkant Ekü̈h parr Moah. Lö Prih eht'exorbitang; ßet a Rehsong dö ßenk
fünfzig Thaler monatlich. Der Preis ist ungeheuer; das macht täglich fünf

francs par jour. Oui, Monsieur, et c'est très bon marché. Remarquez, que
Frank par Schur. Uih, Mongßöh, äh ßeht treh bong marscheh. Rehmarkeh, kö
Frank. Ja, mein Herr, und das ist sehr billig. Beachten Sie, daß

cette chambre est trés grande et fraîchement décorée, que la vue est très
ßet Schambr eh treh grand äh freschmang dekoreh; kö la wüh eh treh
dieses Zimmer sehr groß und neu dekorirt ist; daß die Aussicht sehr schön

belle, que le papier de tenture est superbe, que les meubles sont à la mode
bell, kö lö papieh dü tangtühr eh süperb; kö leh Möbl sont' a la mod
ist, daß die Tapeten prachtvoll sind, daß die Mobilien nach der Mode und

et du dernier goût et qu'elle est ornée de trois glaces. Tout cela est
äh dü dernieh Guh eh kell eht'orneh dö troah Glahß. Tuh ßla eh
im neuesten Geschmacke sind und daß es mit drei Spiegeln geziert ist. Das ist alles

vrai, la chambre me plait beaucoup; mais le prix meffraie. La cheminée
wreh, la Schambr möh pläh bokuh; mäh lö Prih m'effreh. La Schemineh
wahr, das Zimmer gefällt mir sehr; aber der Preis erschreckt mich. Raucht der

fume-t-elle? Non, Monsieur. Où sont les lieux? Vous avez des lieux à
fühm t'ell. Nong, Mongsiöh. Uh songt lä liöh? Wuhs' aweh dä liöh a
Kamin? Nein, mein Herr. Wo ist der Abtritt? Sie haben einen englischen

l'anglaise dans le corridor à gauche. Est-ce votre dernier prix? Oui, Mon-
langlehs' dang la Korridor a gohsch. Eh=ßöh wotr dernieh prih. Uih, Mong=
Abtritt links auf dem Gange. Ist es Ihr äußerster Preis? Ja, metn

sieur, il m'est impossible de diminuer la moindre chose. Vous ne trouverez
ßiöh, i mäh't empossibl, dö diminueh la moengdr Schohs. Wuh nö truwereh
Herr, es ist mir unmöglich davon das Geringste abzulassen. Sie finden nirgends

pas mieux ailleurs pour le même prix. La maison a une très belle apparence;
pah miöhs'aljöhr puhr lö mähm Prih. La Mäsong a ühn träh bell' apparanß!
etwas Besseres um denselben Preis. Das Haus hat ein sehr schönes Aeußeres:

elle est très bien tenue et fort tranquille, on n'y entend jamais la moindre
ell eh träh bieng thenü eh fohr trankilli, onnih angtang schamäh la moengdr
es ist im besten Stande und sehr ruhig, man hört niemals den geringsten

bruit. La rue est large et une des plus belles de Paris, près des Tuileries,
bruih. La Rüh äh larsch eh ühn dä plüh bell' de Parih, präh dä Tuihlerih,
Lärm. Die Straße ist breit und eine der schönsten von Paris, nahe bei den Tuilerien,

du Palais-Royal, des boulevards et des théâtres. La position est très avanta-
düh Paläh=Rojahl, dä Bulwahr eh dä Theatr. La Pohsißiong eh trähs'awangta-
dem Palais=Royal, den Boulevards und den Theatern. Die Lage ist sehr vor-

geuse, je trouve néanmoins que vous la faites un peu trop valoir. Vous
schöhs, schö truhw neanmoeng kö wuh la feht ön pöh troh waloahr. Wuhs'
theilhaft, ich finde indessen, daß Sie dieselbe ein wenig zu viel gelten lassen. Sie

avez de plus l'avantage de trouver dans la maison une pension bourgeoise
aweh dö plüh l'awantahsch dö truweh dang la mähsong ühn pangßiong buhrschoaß
haben außerdem die Annehmlichkeit, im Hause eine bürgerliche Kostanstalt zu finden,

dont la table est bien servie et la société choisie. Quel en est le prix?
dong la tabl eh bieng serwih äh la Soßieteh schoaßih. Kell' an eh lö prih?
deren Tisch sehr gut ist und in der eine gewählte Gesellschaft speist. Was zahlt man in

Quatre vingt dix francs par mois pour le diner seulement. Ne pourrait-on
Kattr' wengt diß Frank parr Moah pur lö dineh söhlmang. Ne purräht'ong
derselben. Neunzig Frank monatlich für den Mittagstisch allein. Könnte man

pas s'arranger pour la pension et le logement? Oui, Monsieur, en vous
pah ßarranscheh purr la pangßiong äh lö loschmang? Uih, Mongßiöh, ang wuhs'
nicht sich für Kost und Wohnung zusammen abonniren. Ja, mein Herr, wenn

adressant au propriètaire de la maison, qui demeure au rez de chaussée.
adreßang oh Propriehtähr dö la mähsong, ki demöhr o Räh dö Schoßäh.
Sie sich an den Besitzer des Hauses wenden wollen, der zu ebner Erde wohnt.

Y est-il dans ce moment? Non, Monsieur, il est sorti. Si vous voulez
Ih eh'il dang ßö momang? Nong, Mongßiöh, ihl äh sortih. Szi wuh wuhleh
Ist er augenblicklich zu treffen? Nein, mein Herr, er ist ausgegangen. Wenn Sie

l'attendre, il ne doit pas tarder à rentrer. Je n'ai pas le temps, je prefère
l'attangdr, i nö doah pah tarrdeh a rangtreh. Schö näh pah lö tang, schö prefähr
ihn erwarten wollen, er kann nicht lange mehr ausbleiben. Ich habe jetzt nicht

venir une autre fois.
wenir ühn ohtr' foah.
Zeit und will ein ander Mal wiederkommen.

Um Geld zu wechseln.

N'auriez vous pas la monnaie d'un louis? Votre louis a-t-il le poids? Je le
Noriäh wuh pah la monnäh d'ön Luih- Wot' Luih aht'ihl lö poah. Schö lö
Haben Sie nicht für einen Louisd'or Münze. Ist Ihr Louisd'or vollwichtig? Ich

crois, pesez-le. A en juger par la couleur, on dirait qu'il est faux et qu'il
kroah, peseh lö. A ang schüscheh parr la Kulöhr, ong diräh kihl eh foh äh kihl
glaube, wiegen Sie ihn. Der Farbe nach sollte man glauben, daß er falsch sey und

y a beaucoup d'alliage. N'avez-vous pas un trébuchet? En voici un. Il
j ah bokuh d'alliasch. N'aweh wuh pahs'ön Trehbüscheh. Ang woahßi öng. Il
daß er viel Zusatz habe. Haben Sie keine Goldwage. Hier ist eine. Es

y manque un grain. Cela me surprend, il n'est cependant pas rogné, le
ih mank ön Grän. Szla mö führprang, i neh spandang pah ronjeh, lö
fehlt ein Gran. Das wundert mich, er ist doch nicht beschnitten, und

cordon est bien conservé. Je ne puis pas vous donner d'agio. Vous comp-
kordong äh bieng konserweh. Schö ne puih pah wuh donneh d'Aschioh. Wuh kong-
der Rand ist unversehrt. Ich kann Ihnen keinen Aufwechsel geben. Rechnen

terez comme vous voudrez. Quelle sorte de monnaie voulez-vous? Donnez-
treh komm wuh wuhdreh. Kell Sort dö monnäh wuhleh wuh? Donneh
Sie wie Sie wollen. Welche Münzsorte wollen Sie? Geben Sie

moi de l'argent blanc; trois écus de cinq francs, et le reste en monnaie grise.
moah dö l'Arschang blang; troah s'Ekühs dö ßeng frank äh lö Rest ang Monnäh gribs.
mir Silbergeld, drei Fünffrankenthaler und den Rest in Scheidemünze.

Voici ce que vous demandez. Cette pièce est usée, on n'y voit plus d'em-
Woahßi s'kö wuh d'mangdeh. Szet Piähß eht ühseh, ong n'ih woah plüh d'Ang-
Hier ist es, wie sie es verlangen. Dies Goldstück ist abgenutzt, man sieht kein

preinte. En voilà une autre. Cette monnaie-là n'est elle pas hors de cours?
prengt. Ang woahla ühn Otr. Szet Monnöh-la neht' ell pah hohr dö Kuhr
Gepräge mehr daran. Hier ist ein anderes. Ist diese Münzsorte hier nicht verrufen?

Pardonnez-moi, elle est encore de mise, et si vous ne pouvez pas vous en
Pardonneh-moa, ell eht' angkohr dö mihs', äh ßi wu ne puhweh pah wus'ang
Verzeihen Sie, sie ist noch gangbar, und wenn Sie sie nicht anbringen können,

défaire, mettez-là dans votre tirelire.
dehfähr, metteh'la dang wotr tihrlihr.
legen Sie sie ins Schatzgeld.

BSB Bayerische StaatsBibliothek

MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Der aufrichtige Franzose oder die Kunst, in acht Tagen französisch sprechen zu lernen

München 1842

L.lat.f. 104 lb
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10587109-5